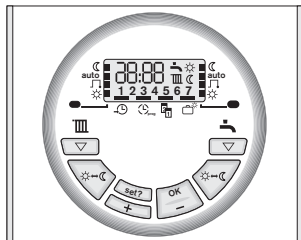
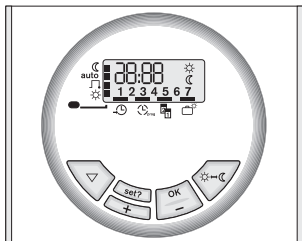


# DT 10

# DT 20



6720611791-00.1W0



<b>Deutsch</b>	<b>2</b>
<b>Italiano</b>	<b>6</b>
<b>English</b>	<b>12</b>
<b>Español</b>	<b>16</b>
<b>Português</b>	<b>21</b>
<b>Polski</b>	<b>26</b>
<b>Nederlands</b>	<b>31</b>
<b>Français</b>	<b>35</b>
<b>По русски</b>	<b>40</b>
<b>Latviski</b>	<b>45</b>
<b>Eesti keel</b>	<b>50</b>

<b>Lietuvių kalba</b>	<b>54</b>
<b>Ελληνικά</b>	<b>59</b>
<b>Hrvatski</b>	<b>64</b>
<b>Românește</b>	<b>69</b>
<b>Slovensky</b>	<b>74</b>
<b>Slovensko</b>	<b>79</b>
<b>Česky</b>	<b>83</b>
<b>Magyar</b>	<b>87</b>
<b>Български</b>	<b>92</b>
<b>Українська</b>	<b>97</b>


## Sicherheitshinweise

- ▶ Für einwandfreie Funktion diese Anleitung beachten.
- ▶ Zubehör nur von einem zugelassenen Installateur montieren lassen.
- ▶ Dieses Zubehör keinesfalls an das 230-V-Netz anschließen.
- ▶ Vor der Installation die Spannungsversorgung (230 V AC) unterbrechen.

## 1 Angaben zum Zubehör

- Montage nur in Geräten mit Heatronic 3
- Kombination mit Regler ohne eigene Schaltuhr möglich
- **DT 10:** 1 Kanal mit Wochenzeitprogramm und 3 Schaltperioden je Tag (Kanalzuordnung Heizung **oder** Warmwasser über Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 Kanäle für Heizung  **und** Warmwasser  (2 Wochenzeitprogramme mit 3 Schaltperioden je Tag)

## Technische Daten

<b>Abmessungen HxBxT</b>	120x133x27 mm
<b>Nennspannung</b>	24 V DC
<b>Nennstrom</b>	30 mA
<b>zul. Umgebungstemp.</b>	0 ... +50 °C
<b>Display</b>	24-Stunden; beleuchtet
<b>Schutzklasse</b>	II
<b>Schutzart</b>	IP 24
	

## 2 Installation



**Gefahr:** Durch Stromschlag!

- ▶ Vor der Installation die Spannungsversorgung (230 V AC) unterbrechen.
- ▶ Detaillierte Beschreibung der Geräteteile, siehe Installationsanleitung des Heizgeräts.
- ▶ Zubehör entsprechend Bild 2 bis 5 auf Seite 103 anschließen und einbauen.

## 3 Bedienung

### 3.1 Tasten und Symbole (Bild 1, auf Seite 102)

#### Tasten:

- a : Funktion auswählen / Programmierung beenden
- b : Betriebsart / / dauerhaft wechseln
- c : Wert höher  
-Kurz Drücken: Eine Einheit höher  
-Lang Drücken: Wert schnell ändern
- d : Betriebsart bis zum nächsten Schaltzeitpunkt zwischen / wechseln (verfügbar bei )
- e : Ausgewählte Funktion bestätigen / Wert niedriger  
-Kurz Drücken: Eine Einheit niedriger  
-Lang Drücken: Wert schnell ändern

#### Symbole an Schaltuhr:

##### Betriebsarten

- dauernd Heizung/Warmwasser aus
- auto** Automatikbetrieb (alle Schaltzeiten für Heizung/Warmwasser aktiv)
- Heizung/Warmwasser ein, zwischen erster und letzter Schaltzeit des Tages
- dauernd Heizung/Warmwasser ein
- LED ein = Heizung/Warmwasser ein
- LED aus = Heizung/Warmwasser aus

##### Funktion

- Uhrzeit
- Zeitprogramm(e)
- Datum
- Urlaubsprogramm

#### nur DT 20

- Heizungskanal
- Warmwasserkanal

#### Symbole im Display:

- 1...7 Wochentag (1 = Montag...7 = Sonntag)
- Ausschaltzeit programmieren
- Einschaltzeit programmieren
- Heizungskanal (nur DT 20)
- Warmwasserkanal (nur DT 20)

### 3.2 Programmieren

Grundeinstellung siehe Seite 105 wieder herstellen:

- und gleichzeitig drücken.

Eingestellte Uhrzeit und Datum bleibt erhalten.

Einstellungen beenden:

- so oft drücken, bis gewünschte Funktion angezeigt wird oder ca. 60 Sekunden keine Taste drücken.

#### 3.2.1 Uhrzeit und Datum einstellen

##### Uhrzeit:

- so oft drücken, bis Cursor über steht.
- drücken, die Stundenanzeige blinkt: Stunde mit / einstellen.

- ▶ drücken, die Minutenanzeige blinkt: Minute mit / einstellen.

### Datum:

- ▶ so oft drücken, bis Cursor über steht.
- ▶ drücken, die Anzeige Jahr blinkt: Jahr mit / einstellen.
- ▶ drücken, die Anzeige Monat blinkt: Monat mit / einstellen.
- ▶ drücken, die Anzeige Tag blinkt: Tag mit / einstellen.

### 3.2.2 Sommer-/Winterzeitautomatik einstellen

- ▶ so oft drücken, bis Cursor über steht.
- ▶ einmal und dreimal drücken, bis **dLS** im Display erscheint.
- ▶ Sommer-/Winterzeitautomatik mit / ein- oder ausschalten (☀ = EIN; ☾ = AUS).

### 3.2.3 Schaltzeiten einstellen

Einstellmöglichkeiten:

- max. 3 Schaltperioden pro Tag
- gleiche Schaltzeiten für mehrere Tage (Gruppenbildung) oder unterschiedliche Schaltzeiten für jeden Tag
- Gruppenbildungen der Tage:
  - Montag bis Freitag (**1-5**)
  - Samstag und Sonntag (**6-7**)
- kleinste Schaltperiode ist 1 Minute



Nicht benötigte Schaltperioden mit Gleichsetzen der Ein- und Ausschaltpunkte deaktivieren.

- ▶ so oft drücken, bis Cursor über steht.
- ▶ drücken, die erste Gruppe **1-5** wird angezeigt: Gewünschte Gruppe/Tag mit auswählen (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

### Erste Schaltperiode einstellen:

- ▶ so oft drücken, bis die erste Einschaltzeit angezeigt wird  
DT 10: **6:30** ☀  
DT 20: **6:30** ☾  
Einschaltzeit mit / einstellen.

- ▶ drücken, die erste Ausschaltzeit wird angezeigt  
DT 10: **8:30** ☾  
DT 20: **8:30** ☐☐☐ ☾  
Ausschaltzeit mit / einstellen.

### Weitere Schaltperioden einstellen:

- ▶ drücken und die nächste Schaltzeit mit / einstellen.
- ▶ Wiederholen bis alle Schaltzeiten bzw. Schaltperioden für die ausgewählte Gruppe/Tag eingestellt sind.

### Warmwasserkanal ☒ einstellen (nur DT 20):

- ▶ Nach Einstellen der Gruppe/Tag für den Heizungskanal ☐☐☐ :  
 drücken, **Set** ☒ wird angezeigt.
- ▶ drücken und die Schaltzeiten für Warmwasserkanal ☒ wie oben beschrieben einstellen.

### Weitere Gruppen/Tage einstellen:

- ▶ Gewünschte Gruppe/Tag mit auswählen. drücken und Schaltzeiten bzw. Schaltperioden wie oben beschrieben einstellen.

### 3.2.4 Betriebsart ändern

- ▶ Betriebsart ☾/ **auto** / ☐ / ☀ mit einstellen (Betriebsarten siehe Kapitel 3.1).

Betriebsart kurzzeitig wechseln während **auto** / ☐ :

- ▶ drücken, die Betriebsart wechselt bis zum nächsten Schaltzeitpunkt von ☀ nach ☾ oder umgekehrt.

### 3.2.5 Urlaubsprogramm einstellen

- ▶ so oft drücken, bis Cursor über steht.
- ▶ drücken, **00** wird angezeigt: Anzahl der Urlaubstage mit / einstellen (max. **99**).
- ▶ drücken, es wird nach Betriebsart ☾ geregelt.

Nach Ablauf der Urlaubstage wird um Mitternacht auf die Betriebsart **auto** / ☐ / ☀ zurückgeschaltet.

Urlaubsprogramm abbrechen:

- ▶ Beliebige Taste drücken.



## Avvertenze

- ▶ Soltanto attenendosi alle istruzioni presenti può essere garantito un funzionamento corretto.
- ▶ Far installare questi accessori da un'installatore autorizzato.
- ▶ Non collegare in nessun caso l'accessorio alla rete elettrica 230 V AC.
- ▶ Prima dell'installazione interrompere l'alimentazione di tensione alla caldaia (230 V AC).

## 1 Caratteristiche principali degli orologi programmatori

- Abbinamento possibile esclusivamente con caldaie munite di quadro comandi tipo Heatronic 3.
- È possibile la combinazione con termoregolatori ambiente privi di programmi giornalieri.
- **DT 10:** 1 canale con programma settimanale con 3 fasce orarie al giorno da dedicare al lato riscaldamento **oppure** al lato acqua calda (ACS) in funzione della necessità (funzione 5.C presso quadro comandi della caldaia). Per questa

impostazione visionare le istruzioni a corredo della caldaia stessa (2 programmi settimanali con 3 fasce orarie al giorno: vedere schema dei 2 programmi e delle fasce orarie impostate di fabbrica nella tabella 1, in appendice).

- **DT 20:** 2 canali, uno dedicato al lato riscaldamento  ed uno al lato acqua calda (ACS)  (2 programmi settimanali con 3 fasce orarie al giorno: vedere schema dei 2 programmi e delle fasce orarie impostate di fabbrica, nella tabella 2, in appendice).

### Dati tecnici

<b>Dimensioni HxLxP</b>	120x133x27 mm
<b>Tensione nominale</b>	24 V DC
<b>Corrente nominale</b>	30 mA
<b>Temperatura ambiente nominale consentita</b>	0 ... +50 °C
<b>Display</b>	A cristalli liquidi, con spia luminosa attiva alla pressione di un qualsiasi tasto
<b>Classe di protezione</b>	II
<b>Tipo di protezione</b>	IP 24
	

## 2 Installazione



**Pericolo:** presenza di tensione elettrica 230 V!

- ▶ Prima dell'installazione interrompere l'alimentazione di tensione alla caldaia (230 V AC).

- ▶ Per la descrizione dettagliata dei componenti della caldaia, vedere le istruzioni per l'installazione a corredo della stessa.
- ▶ Installare e collegare questi accessori conformemente alle figure da 2 a 5, visionabili dalla pagina 103 in poi.

## 3 Messa in esercizio

### 3.1 Tasti e simboli (figura 1, a pagina 102)

#### Tasti:

- a : seleziona le funzioni ora, data, fasce orarie, memorizza/termina la programmazione eseguita
- b : permette di attivare manualmente i seguenti 4 modi di funzionamento / / /
- c : permette l'aumento delle cifre;
  - premendo brevemente = aumento delle cifre di un'unità;
  - premendo a lungo = aumento delle cifre in modo rapido

- d : quando sono attivati i funzionamenti auto oppure è possibile passare dal funzionamento alla riduzione/spegnimento (o viceversa). Questa impostazione manuale resterà attiva fino alla successiva fascia oraria programmata.

- e : permette di entrare nella funzione che è stata selezionata con il tasto . Il simbolo «meno» permette la diminuzione delle cifre:
  - premendo brevemente: diminuzione delle cifre di un'unità;
  - premendo a lungo: diminuzione delle cifre in modo rapido.

### Spiegazione dei simboli sul pannello:

#### Simboli dei modi di funzionamento

- riscaldamento in riduzione (o spegnimento)/ACS disattivata
- auto** funzionamento automatico (tutte le fasce orarie per riscaldamento o ACS, sono attive)
- riscaldamento/ACS attivi, esclusivamente tra la prima e l'ultima fascia oraria programmata, della giornata
- riscaldamento continuo/ACS attiva
- LED acceso = riscaldamento/ACS attivi
- LED spento = riscaldamento/ACS disattivati





#### Simboli delle funzioni, DT 10 e DT 20

- Controllo e/o regolazione ora attuale
- Controllo e/o programmazione fasce orarie
- Controllo e/o regolazione data
- Programma ferie

#### Simboli delle funzioni, solo DT 20



- Canale riscaldamento (tasti e simboli sul lato SX)
- Canale ACS (tasti e simboli sul lato DX)

## Simboli nel display:


- 1...7 Giorni della settimana (1= Lunedì...  
7= Domenica)
-  Riscaldamento/ACS spenti (o riduzione temperatura)
-  Riscaldamento/ACS attivi
-  Canale programma riscaldamento (solo DT 20)
-  Canale programma ACS (solo DT 20)

## 3.2 Programmazione

Nel caso occorra ripristinare le impostazioni di fabbrica (programmi e fasce orarie visionabili alle pagine 105 e 106):



- premere contemporaneamente  e .  
Data e ora reale impostate, rimangono comunque memorizzate.







Una volta eseguite le impostazioni (e terminare quindi la programmazione):

- premere ripetutamente , finché non viene visualizzata l'impostazione desiderata, oppure non premere alcun tasto per 60 sec.












### 3.2.1 Impostazione dell'ora e della data

#### Ora:

- premere ripetutamente , finché il cursore non si trova sul simbolo .





- premere , l'indicazione delle ore lampeggia: impostare l'ora con  oppure .
- premere , l'indicazione dei minuti lampeggia: impostare i minuti con  oppure .





#### Data:

- premere ripetutamente , finché il cursore non si trova sul simbolo .
- premere , l'indicazione dell'anno lampeggia: impostare l'anno con  oppure .
- premere , l'indicazione del mese lampeggia: impostare il mese con  oppure .
- premere , l'indicazione del giorno lampeggia: impostare il giorno con  oppure .

Proseguire con il capitolo successivo.

### 3.2.2 Impostazione del sistema automatico per ora legale/solare

- premere ripetutamente , finché il cursore non si trova sul simbolo .
- premere una volta  e tre volte , finché sul display non appare **dLS**.

- ▶ Con i tasti  oppure , attivare (simbolo  nel display) oppure disattivare (simbolo  nel display) il sistema automatico per ora solare/ora legale.

### 3.2.3 Programmazione delle fasce orarie






Con l'utilizzo dell'orologio programmatore è possibile impostare:

- giornalmente massimo 3 differenti fasce orarie d'accensione e spegnimento per ogni canale (DT 10 = 1 canale).
- fasce orarie uguali per più giorni (sottoforma di gruppi, come segue);
  - da Lunedì a Venerdì (display **1 2 3 4 5**)
  - Sabato e Domenica (display **6 7**)
- oppure fasce orarie diverse per ogni singolo giorno della settimana (display con singoli giorni, 1 oppure 2 o 3 etc.). Le tabelle esplicative sono visionabili alle pagine 105 e 106, con le relative fasce orarie ed i giorni della settimana.
- Il periodo minimo di funzionamento, impostabile in ogni fascia oraria, è di 1 minuto.





Se non si vogliono utilizzare una o più fasce orarie, impostare, nella fascia oraria indesiderata, l'ora di accensione uguale all'ora di spegnimento.



Procedura:



- ▶ premere ripetutamente , finché il cursore non si trova sul simbolo  (appare anche l'indicazione **SEt**).
- ▶ Premere , viene visualizzato il primo gruppo di cinque giorni, **1-5** (ovvero da lunedì a venerdì), oppure, sempre con il tasto  è possibile selezionare i giorni singoli **1, 2, 3, 4, 5**. (I giorni Sabato e Domenica, ovvero **6 e 7**, sono da selezionare successivamente). Definire quindi la scelta con  e far visualizzare il gruppo di giorni **1 2 3 4 5** o i giorni singoli (da **1 a 5**) e impostare le fasce orarie come spiegato di seguito.





## Programmazione della prima fascia oraria:



- ▶ Premere ripetutamente , finché non viene visualizzato il primo orario d'accensione:

DT 10: **6:30** (ora preimpostata) + simbolo 

DT 20: **6:30** (ora preimpostata) + simboli  e .




Impostare l'orario di accensione con  oppure .

- ▶ premere  per visualizzare il primo orario di spegnimento  
DT 10: **8:30** (ora preimpostata) + simbolo   
DT 20: **8:30** (ora preimpostata) + simboli  e .

Impostare l'orario di spegnimento con  oppure .






Per le ulteriori fasce orarie, procedere come di seguito.

## Programmazione delle ulteriori fasce orarie:




- ▶ Premere  e impostare la fascia oraria successiva con  oppure .
- ▶ Seguire quindi questa procedura anche per le altre fasce orarie, ed al termine;
  - per l'orologio DT 20 = seguire il testo successivo;

- per l'orologio DT 10 = riportarsi al Cap. successivo, con titolo «Programmazione delle fasce orarie per i giorni 6 e 7:».


## Programmazione delle fasce orarie per il canale di ACS (solo DT 20):

- ▶ dopo aver impostato le fasce orarie di riscaldamento , per i giorni singoli o per i guppi di giorni, premere , viene visualizzata l'indicazione **SET** e il simbolo .
- ▶ premere  ed impostare le fasce orarie per l'acqua calda  con la stessa modalità usata per le fasce orarie del canale riscaldamento.





## Programmazione delle fasce orarie per i giorni 6 e 7:


- ▶ Con il tasto , selezionare ora i giorni **6** e **7**, i quali appariranno accoppiati (**6 7**) oppure, premendo ancora il tasto , appariranno singoli (prima **6**, poi **7** - vedi tabelle a pag. 105 e 106).  
Una volta selezionato i giorni succitati, premere il tasto  ed impostare le fasce orarie per il riscaldamento con la stessa modalità usata per i primi cinque giorni.




**Solo per DT 20:** dopo aver impostato le fasce orarie per il riscaldamento, impostare le fasce orarie per ACS (per i giorni **6** e **7**), con la stessa modalità usata per i primi cinque giorni.

Per terminare l'operazione di programmazione e riportare l'orologio al funzionamento normale, premere ripetutamente il tasto  oppure non premere alcun tasto per 30 sec.








### 3.2.4 Modifica del modo di funzionamento



- ▶ I 4 modi di funzionamento con i simboli seguenti, /auto//, sono impostabili tramite il tasto  (per i modi di funzionamento e spiegazioni, vedere al capitolo 3.1).

I due modi di funzionamento **auto** e , mentre sono attivi, possono essere cambiati manualmente:

- ▶ premere . Ora, fino alla successiva fascia oraria programmata, il modo di funzionamento passerà da acceso , a spento  o viceversa.

### 3.2.5 Programmazione dei giorni di ferie

- ▶ Premere ripetutamente , finché il cursore non si trova sul simbolo .
- ▶ Premere , appare **00**. Impostare ora il numero di giorni di ferie con  oppure  (max. **99**).
- ▶ Premere  per confermare. Ora il programma è gestito in base al modo di funzionamento  (spento/riduzione).

Allo scadere dei giorni di ferie (a mezzanotte), il programma ritorna al modo di funzionamento in cui si trovava al momento della programmazione dei giorni di ferie, ovvero **auto**//.



Interruzione del programma ferie:

- ▶ premere un tasto qualsiasi.


## Safety precautions

- ▶ These instructions must be observed to ensure correct operation.
- ▶ This accessory item should only be installed by an approved installer.
- ▶ Never connect this accessory item to the 230 V mains electricity supply.
- ▶ Isolate the mains electricity supply before starting any work.

## 1 Technical data for the accessory item

- Accessory item may only be fitted in appliances with Heatronic 3
- Can be combined with a controller without its own timer
- **DT 10**: single channel with seven-day program and three timed periods each day (channel allocation: heating **or** hot water via Heatronic 3)
- **DT 20**: two channels for heating  and hot water  (two seven-day programs with three timed periods per day)

## Technical data

<b>Dimensions HxWxD</b>	120x133x27 mm
<b>Rated voltage</b>	24 V DC
<b>Rated current</b>	30 mA
<b>Ambient temperature</b>	0 ... +50 °C
<b>Display</b>	24-hour; illuminated
<b>Class of protection</b>	II
<b>Safety rating</b>	IP 24
	

## 2 Installation



### Danger:












risk of electric shock!

- ▶ Before installing, disconnect the mains electricity supply (230 V AC).
- ▶ For a detailed description of the parts of the appliance, see the installation manual for the heater.
- ▶ Connect and install the accessory item as shown in Figures 2 to 5 on page 103.

## 3 Operation






### 3.1 Buttons and symbols (Figure 1, on page 102)

#### Buttons:





- a  Menu button
- b : Select heating mode button  
(Press to select  /  / 
- c : Change settings  
-Press and release to change settings by one unit  
-Press and hold to change settings continuously
- d : Advance button (press to switch  /  (available during **auto**/  ))
- e : Change settings  
-Press and release to change settings by one unit  
-Press and hold to change settings continuously

#### Symbols on the timer:



##### Operating modes

-  Heating / hot water constantly off  
**auto** Automatic operation (all timed periods active for heating / hot water)
-  Heating / hot water on from first timed period to last timed period of the day
-  Heating / hot water constantly on
-  LED on = heating / hot water on
-  LED off = heating / hot water off





##### Function

-  Clock settings
-  Timed periods
-  Date setting
-  Holiday function

##### DT 20 only



-  Heating channel
-  Hot water channel

#### Symbols on the display:


- 1...7 Weekday (1 = Monday...  
7 = Sunday)
-  Program the switch-off point
-  Program the switch-on point
-  Heating channel (DT 20 only)
-  Hot water channel (DT 20 only)

### 3.2 Programming

For base setting see page 105; to restore the factory settings:






- ▶ Press  and  buttons together.  
The set time and date remain unchanged.

To exit settings:

- ▶ Press  repeatedly or do not press any button for approx. 60 seconds.

#### 3.2.1 Setting the clock and date

##### Clock:

- ▶ Press  until the bar in the display shows above the  symbol.
- ▶ Press  and the hours flash in the display: set the hour with  / .

- ▶ Press and the minutes flash in the display: set the minutes with / .

### Date:

- ▶ Press until the bar in the display shows above the symbol.
- ▶ Press and the year flashes in the display: set the year with / .
- ▶ Press and the month flashes in the display: set the month with / .
- ▶ Press and the day flashes in the display: set the day with / .

### 3.2.2 Daylight saving

- ▶ Press until the bar in the display shows above the symbol.
- ▶ Press once and three times until **dLS** is shown in the display.
- ▶ Switch daylight saving automatic setting on or off using / ( = ON; = OFF).

### 3.2.3 Setting the timed periods

Setting options:

- Max. 3 timed periods per day

- Same times for groups of days or different times for each day
- Possible day groupings:
  - Monday to Friday (**1-5**)
  - Saturday and Sunday (**6-7**)
- The smallest timed period is one minute



Deactivate timed periods you do not need by making the switch-on and switch-off points the same.

- ▶ Press until the bar in the display shows above the symbol.
- ▶ Press , which will display the first group **1-5**: select the desired group/day with (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

### Set the first timed period:

- ▶ Press until the first ON time is displayed  
DT 10: **6:30**   
DT 20: **6:30**   
Set the ON time with / .

- ▶ Press until the first OFF time is displayed

DT 10: 8:30 ☾

DT 20: 8:30 ☐☐☐ ☾

Set the OFF time with /

.

### Set other timed periods:

- ▶ Press and set the next on/off time with / .
- ▶ Repeat until all timed periods are set for the selected group/day.

### Setting the hot water channel (DT 20 only):

- ▶ After setting the group/day for the heating channel ☐☐☐ :  
Press , which will make **SET** appear in the display.
- ▶ Press and set the on/off times for the hot water channel as described above.

### Setting other groups/days:

- ▶ Select the desired group/day with . Press and set the timed periods as described above.

### 3.2.4 Changing the operating mode

- ▶ Press the select button to choose the operating mode ☾ / **auto** / / (for operating modes, see section 3.1).

To change the operating mode for a short time during the mode **auto** / :

- ▶ Press ↔ ☾; the operating mode will change from to ☾ or vice versa until the next on/off time.

### 3.2.5 Setting holidays

- ▶ Press until the bar in the display shows above the symbol.
- ▶ Press the display shows **00**: set the number of days you require the system to be off with / (max. **99**).
- ▶ Press and the system will be set to operating mode ☾.

After the set number of days have elapsed, the operating mode will switch back to **auto** / / at midnight.




To cancel the holiday function:

- ▶ press any button.


# Instrucciones de seguridad

- ▶ Para conseguir un funcionamiento correcto, atégase a estas instrucciones.
- ▶ El accesorio deberá montarse exclusivamente por un instalador autorizado.
- ▶ Jamás conectar este accesorio a la red de 230 V.
- ▶ Antes de efectuar la instalación, cortar la tensión de alimentación (230 V AC).

## 1 Indicaciones sobre el accesorio

- Instalación exclusiva en aparatos con Heatronic 3
- Combinación posible con reguladores sin reloj programador propio
- **DT 10:** 1 canal con programa semanal y 3 intervalos de conexión diarios (asignación del canal para calefacción  agua caliente a través del Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 canales, para calefacción  y agua caliente  (2 programas semanales, cada cual con 3 intervalos de conexión diarios)

## Datos técnicos

<b>Dimensiones (altura x ancho x fondo)</b>	120x133x27 mm
<b>Tensión nominal</b>	24 V DC
<b>Corriente nominal</b>	30 mA
<b>Temp. ambiente admis.</b>	0 ... +50 °C
<b>Display</b>	24 horas; iluminado
<b>Grado de protección</b>	II
<b>Tipo de protección</b>	IP 24
	

## 2 Instalación





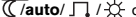






**Peligro:** ¡Por una descarga eléctrica!

- ▶ Antes de efectuar la instalación, cortar la tensión de alimentación (230 V AC).
- ▶ Una descripción detallada de las piezas del aparato la encontrará en las instrucciones de instalación de la caldera.
- ▶ Conectar y montar el accesorio según figuras 2 a 5 en página 103.

## 3 Manejo






### 3.1 Teclas y símbolos (figura 1 en página 102)

#### Teclas:





- a  : Selección de función / finalizar programación
- b  : Seleccionar modo de operación
- c  de forma fija
- c  : Aumentar valor
- Pulsación breve: aumentar una unidad
- Pulsación larga: cambio rápido de valor
- d  : Cambiar la modalidad actual  o  por la otra, hasta el próximo punto programado (disponible en **auto** / )
- e  : Validar función elegida / reducir valor
- Pulsación breve: reducir una unidad
- Pulsación larga: cambio rápido de valor

#### Símbolos del reloj programador:



##### Modos de operación

-  Desconexión permanente de calefacción / agua caliente
- auto** Funcionamiento automático (todos los tiempos programados para la calefacción / agua caliente activos)
-  Calefacción / agua caliente conectada entre el primer y último tiempo programado del día
-  Conexión permanente de calefacción / agua caliente
-  LED encendido = agua caliente / calefacción, encendida
-  LED apagado = agua caliente / calefacción, apagada





#### Función

-  Hora
-  Tiempo(s) programado(s)
-  Fecha
-  Programa de vacaciones

#### sólo DT 20



-  Canal de calefacción
-  Canal de agua caliente

#### Símbolos del display:


- 1...7 Día de la semana (1 = Lunes .. 7 = Domingo)
-  Programación del punto de desconexión
-  Programación del punto de conexión
-  Canal de calefacción (sólo DT 20)
-  Canal de agua caliente (sólo DT 20)

### 3.2 Programación

Restaurar el ajuste básico según página 105:









- Pulsar simultáneamente  y . Ello no afecta a la hora y fecha ajustadas.

Fin del ajuste:















- Pulsar  tantas veces como sea necesario hasta visualizar la función deseada, o no pulsar ninguna tecla durante aprox. 60 segundos.

## 3.2.1 Ajuste de la hora y fecha









## Hora:

- ▶ Pulsar  tantas veces como sea necesario hasta que el cursor quede sobre .
- ▶ Pulsar , el indicador de las horas parpadea: Ajustar las horas con  / .
- ▶ Pulsar , el indicador de los minutos parpadea: Ajustar los minutos con  / .

## Fecha:

- ▶ Pulsar  tantas veces como sea necesario hasta que el cursor quede sobre .
- ▶ Pulsar , el indicador del año  parpadea: Ajustar el año con  / .
- ▶ Pulsar , el indicador del mes  parpadea: Ajustar el mes con  / .
- ▶ Pulsar , el indicador del día : Ajustar el día con  / .

## 3.2.2 Ajuste del cambio automático del horario de verano / invierno

- ▶ Pulsar  tantas veces como sea necesario hasta que el cursor quede sobre .
- ▶ Pulsar una vez  y tres veces  hasta visualizar **dLS** en el display.
- ▶ Activar o desactivar el cambio automático del horario de verano / invierno con  /  ( = ACTIVO;  = INACTIVO).

## 3.2.3 Programación de los tiempos

Posibilidades de programación:

- Máx. 3 intervalos de conexión diarios
- Tiempos programados iguales para varios días (programación en bloque) o tiempos diferentes para cada día
- Programación en bloque para los días:
  - Lunes a viernes (**1-5**)
  - Sábado y domingo (**6-7**)
- Intervalo de conexión mínimo 1 minuto



Desactivar los intervalos de conexión no precisados fijando los mismos tiempos para la conexión y desconexión.

- ▶ Pulsar tantas veces como sea necesario hasta que el cursor quede sobre .
- ▶ Pulsando se muestra el primer bloque **1-5**: Elegir el bloque/día deseado con (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

### Ajuste del primer intervalo de conexión:

- ▶ Pulsar tantas veces como sea necesario hasta que se muestre la primera hora de conexión  
DT 10: **6:30**   
DT 20: **6:30**
- Ajustar la hora de conexión con / .
- ▶ Pulsar ; se visualiza la primera hora de desconexión  
DT 10: **8:30**   
DT 20: **8:30**
- Ajustar la hora de desconexión con / .

### Ajuste de intervalos de conexión adicionales:

- ▶ Pulsar y programar el próximo intervalo de conexión con / .
- ▶ Proseguir, hasta haber programado todos los tiempos o intervalos de conexión para el bloque / día seleccionado.

### Ajuste del canal de agua caliente (sólo DT 20):

- ▶ Después de haber ajustado el bloque / día para el canal de calefacción : pulsar , visualizándose entonces **Set** .
- ▶ Pulsar y programar los tiempos para el canal de agua caliente según la descripción arriba mencionada.

### Ajuste de bloques / días adicionales:

- ▶ Seleccionar el bloque / día deseado pulsando . Pulsar y programar los tiempos o intervalos de conexión según la descripción arriba mencionada.

### 3.2.4 Cambio del modo de operación

- ▶ Ajustar el modo de operación ☾ / **auto** / ☐ / ☀ con la tecla ☐ (modos de operación, ver capítulo 3.1).

Cambio breve de la modalidad operando en **auto** / ☐ :

- ▶ Pulsar ☀ ↔ ☾; el modo de operación cambia hasta el próximo punto programado de ☀ a ☾, o viceversa.

### 3.2.5 Activación del programa de vacaciones

- ▶ Pulsar **set?** tantas veces como sea necesario hasta que el cursor quede sobre ☐☀.
- ▶ Pulsar **OK**, mostrándose entonces **00**: Ajustar los días de vacaciones con **OK** / **+** (máx. **99**).
- ▶ Pulsar **set?**, la regulación se efectúa conforme a la modalidad ☾.

Transcurridos los días de vacaciones fijados se activa a medianoche la modalidad **auto** / ☐ / ☀.



Interrupción del programa de vacaciones:

- ▶ Pulsar una tecla cualquiera.


## Indicações de segurança

- ▶ O correcto funcionamento só poderá ser garantido se estas instruções forem respeitadas.
- ▶ Acessórios só devem ser montados por um instalador credenciado.
- ▶ Não ligar este acessório à rede de 230 V.
- ▶ Interromper a alimentação de rede (230 V AC) antes de iniciar a instalação.

## 1 Informações sobre os acessórios

- Este acessório só deverá ser instalado em aparelhos com placa electrónica Heatronic 3
- É possível a combinação com um regulador sem relógio incorporado
- **DT 10:** 1 canal com programa semanal e 3 períodos de funcionamento por dia (atribuição de canal de aquecimento **ou** de água quente através de Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 canais para aquecimento  e água quente  (2 programas semanais com 3 períodos de funcionamento por dia)

## Dados técnicos

<b>Dimensões AxLxP</b>	120x133x27 mm
<b>Tensão nominal</b>	24 V DC
<b>Corrente nominal</b>	30 mA
<b>Temp. ambiente admissível</b>	0 ... +50 °C
<b>Display</b>	24 horas; iluminado
<b>Classe de protecção</b>	II
<b>Tipo de protecção</b>	IP 24
	

## 2 Instalação














**Perigo:** Devido a choque eléctrico!

- ▶ Desligar a alimentação da rede (230 V AC) antes de iniciar a instalação.
- ▶ Descrição detalhada das partes do aparelho, veja instrução de instalação do aquecedor.
- ▶ Instalar o relógio de acordo com as figuras 2 a 5 na página 103.

## 3 Comando







### 3.1 Teclas e símbolos (figura 1, na página 102)

#### Teclas:





- a  : Seleccionar função / terminar a programação
- b  : Tipo de funcionamento  / **auto** /  /  funcionamento permanente
- c  : Aumentar valor  
 -Premir brevemente: Aumenta uma unidade  
 -Premir prolongadamente: Aumenta rapidamente o valor
- d  : Mudar o tipo de funcionamento, até o próximo ponto de comutação, entre  /  (disponível em **auto** /  )
- e  : Confirmar a função seleccionada/diminuir valor  
 -Premir brevemente: Diminui uma unidade  
 -Premir prolongadamente: Diminui rapidamente o valor

#### Símbolos no relógio de conexão:



##### Tipos de funcionamento

-  Aquecimento/água quente permanentemente desligado
- auto**  Funcionamento automático (todos os períodos de funcionamento para aquecimento/água quente estão activos)
-  Aquecimento/água quente ligado, entre o primeiro e o último tempo de resposta do dia
-  Aquecimento/água quente permanentemente ligado
-  LED ligado = Aquecimento/água quente ligado
-  LED desligado = Aquecimento/água quente desligado





#### Função

-  Alterar hora
-  Programa(s)
-  Alterar data
-  Programa de férias

#### só DT 20



-  Canal de aquecimento
-  Canal de água quente

#### Símbolos no display:

- 1..7 Dia da semana (1 = Segunda-feira... 7 = Domingo)
-  Programar fim de serviço
-  Programar início de serviço
-  Canal de aquecimento (só DT 20)
-  Canal de água quente (só DT 20)


### 3.2 Programar

Repor a programação de fábrica, veja página 105:

- Premir simultaneamente  e .









A hora e a data previamente ajustadas permanecem inalteradas.

Terminar os ajustes:















- Premir repetidamente , até ser indicada a função desejada ou não premir qualquer tecla durante aprox. 1 minuto.

### 3.2.1 Ajustar a hora e a data







#### Hora:

- ▶ Premir repetidamente , até o indicador estar sobre .
- ▶ Premir , a indicação de horas pisca: Ajustar a hora com  / .
- ▶ Premir , a indicação dos minutos pisca: Ajustar os minutos com  / .

#### Data:

- ▶ Premir repetidamente , até o indicador estar sobre .
- ▶ Premir , a indicação de ano  pisca: Ajustar o ano com  / .
- ▶ Premir , a indicação do mês  pisca: Ajustar o mês com  / .
- ▶ Premir , a indicação do dia  pisca: Ajustar o dia com  / .

### 3.2.2 Ajustar a opção verão/ inverno

- ▶ Premir repetidamente , até o cursor estar sobre .
- ▶ Premir  uma vez e premir  três vezes, até **dLS** aparecer no display.
- ▶ Ligar e desligar a opção verão/ inverno com  /  (☀ = LIGADO; ☾ = DESLIGADO).

### 3.2.3 Ajustar os períodos de funcionamento

Possibilidades de ajustes:

- máx. 3 períodos de funcionamento por dia
- iguais períodos de funcionamento para vários dias (formação de grupos) ou diferentes períodos de funcionamento para cada dia
- Formação de grupos dos dias:
  - Segunda-feira a sexta-feira (1-5)
  - Sábado e domingo (6-7)
- mínimo período de funcionamento é 1 minuto



Para desactivar os períodos de funcionamento deve-se fazer coincidir a hora do início e do fim da programação (ex: Início - 9:00; Fim - 9:00).

- ▶ Premir repetidamente , até o cursor estar sobre .
- ▶ Premir , é indicado o primeiro grupo de **1 a 5**: Seleccionar o grupo/dia desejado com (**1 a 5 / 1, 2, ...5 / 6 a 7 / 6, 7**).

### Ajustar o primeiro período de funcionamento:

- ▶ Premir repetidamente , até ser indicada a primeira hora de início da programação

DT 10: **6:30**

DT 20: **6:30**

Ajustar a hora de início da programação com / .

- ▶ Premir , é indicada a primeira hora de fim da programação

DT 10: **8:30**

DT 20: **8:30**

Ajustar a hora de fim da programação com / .

### Ajustar outros períodos de funcionamento:

- ▶ Premir e ajustar o próximo período de funcionamento com / .
- ▶ Repetir o procedimento anterior até todos os períodos de funcionamento estarem ajustados para o grupo/dia seleccionado.

### Ajustar o canal de água quente (só DT 20):

- ▶ Após ajustar o grupo/dia para o canal de aquecimento : Premir , **SEt** surgirá no display.
- ▶ Premir e ajustar os períodos de funcionamento para o canal de água quente como descrito acima.

### Ajustar outros grupos/dias:

- ▶ Seleccionar o grupo/dia desejado com . Premir e ajustar os períodos de funcionamento como descrito acima.

### 3.2.4 Mudar o tipo de funcionamento

- ▶ Ajustar o tipo de funcionamento  $\text{☾}$  / **auto** /  $\text{☀}$  com  $\text{▽}$  (Tipos de funcionamento, veja capítulo 3.1).

Mudar o tipo de funcionamento por um curto tempo durante **auto** /  $\text{☀}$  :

- ▶ Premir  $\text{☀} \rightarrow \text{☾}$ , o tipo de funcionamento muda até o próximo ponto de comutação de  $\text{☀}$  para  $\text{☾}$  ou vice-versa.

### 3.2.5 Ajustar o programa de férias

- ▶ Premir repetidamente  $\text{set?}$ , até o cursor estar sobre  $\text{☀}$ .
- ▶ Premir  $\text{OK}$ , **00** surgirá no display: Ajustar o número de dias de férias com  $\text{OK} / \text{+}$  (máx. **99**).
- ▶ Premir  $\text{set?}$ , o tipo de funcionamento é  $\text{☾}$  regulado.

No final dos dias de férias, à meia-noite, o relógio volta para o tipo de funcionamento **auto** /  $\text{☀}$  /  $\text{☀}$ .



Interromper o programa de férias:

- ▶ Premir qualquer tecla.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- ▶ Aby zapewnić poprawne funkcjonowanie urządzenia, przestrzegać instrukcji obsługi.
- ▶ Wyposażenie dodatkowe powinno być montowane wyłącznie przez serwisanta lub instalatora, posiadającego stosowne uprawnienia.
- ▶ W żadnym wypadku nie wolno podłączać do sieci 230V AC.
- ▶ Przed instalacją odłączyć zasilanie elektryczne (230V AC).

### 1 Dane osprzętu

- Montaż wyłącznie w urządzeniach z panelem Heatronic 3
- Możliwe połączenie z regulatorem bez własnego zegara sterującego
- **DT 10:** 1 kanał z programem tygodniowym i 3 okresami przełączania dziennie (włączenie/wyłączenie) (przyporządkowanie kanału ogrzewania **lub** ciepłej wody za pomocą panelu Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 kanały ogrzewania, 1 dla  i 1 dla ciepłej wody  z

programem tygodniowym z 3 okresami przełączania dziennie (włączenie/wyłączenie)

### Dane techniczne

Wymiary wys.x szer.x głęb.	120x133x27 mm
Napięcie znamionowe	24V DC
Prąd znamionowy	30 mA
Dop. temp. otoczenia	0 ... +50 °C
Wyświetlacz	24 godzinny; podświetlany
Klasa ochrony	II
Stopień ochrony	IP 24
	CE

### 2 Montaż



#### Niebezpieczeństwo:









Porażenie prądem!

- ▶ Przed instalacją odłączyć zasilanie elektryczne (230 V AC).
- ▶ Dokładny opis części urządzenia, patrz instrukcja instalacji urządzenia grzewczego.
- ▶ Wyposażenie dodatkowe podłączyć i zamontować zgodnie z rys. 2 do 5 na str. 103/ 104.

## 3 Obsługa






### 3.1 Przyciski i symbole (rys. 1, na str. 102)

#### Przyciski:





- a  : Wybór funkcji / Zakończenie programowania
- b  : Stała zmiana trybu pracy ☾ / auto/  / 
- c  : Zwiększanie wartości  
-krótkie naciśnięcie: o jedną jednostkę  
-długie naciśnięcie: szybka zmiana wartości
- d  : Zmiana trybu pracy między ☼ / ☾ do następnego czasu przełączania (dostępna w trybie auto/ 
- e  : Potwierdzenie wybranej funkcji / Zmniejszanie wartości  
-krótkie naciśnięcie: o jedną jednostkę  
-długie naciśnięcie: szybka zmiana wartości

#### Symbole na zegarze sterującym:

##### Tryby pracy

-  Stałe ogrzewanie/ciepła woda w trybie automatycznym (aktywne wszystkie czasy przełączania ogrzewania/ciepłej wody)
- auto**
-  Ogrzewanie/ciepła woda włączone, między pierwszym i ostatnim czasem przełączania w danym dniu
-  Stałe ogrzewanie/ciepła woda włączono
-  Dioda LED wł. = ogrzewanie/ciepła woda wł.
-  Dioda LED wył. = ogrzewanie/ciepła woda wył.

##### Funkcja





-  Godzina
-  Program(y) czasowy(e)
-  Data
-  Program wakacyjny

#### Tylko DT 20





Kanał ogrzewania (c.o.)  
Kanał ciepłej wody (c.w.u.)

#### Symbole na wyświetlaczu:


- 1...7 Dzień tygodnia (1 = poniedziałek... 7 = niedziela)
-  Programowanie czasu wyłączenia
-  Programowanie czasu włączenia
-  Kanał ogrzewania (tylko DT 20)
-  Kanał ciepłej wody (tylko DT 20)

## 3.2 Programowanie

Przywracanie ustawienia podstawowego, patrz str. 105:

- ▶ Jednocześnie naciśnąc  i  .  
Ustawiona godzina i data pozostanie bez zmian.




Zakończenie ustawiania:

- ▶ Naciskać  , dopóki nie wyświetli się wybrana funkcja lub przez ok. 60 sekund nie naciskać żadnego przycisku.
















### 3.2.1 Ustawianie godziny i daty

#### Godzina:








- ▶ Naciskać  , dopóki kursor nie znajdzie się nad  .
- ▶ Naciśnąc  , wskaźnik godziny miga: ustawić godzinę za pomocą  /  .

- ▶ Nacisnąć , wskaźnik minut miga: ustawić minuty za pomocą  / .

### Data:

- ▶ Naciskać , dopóki kursor nie znajdzie się nad .
- ▶ Nacisnąć , wskaźnik roku  miga: ustawić rok za pomocą  / .
- ▶ Nacisnąć , wskaźnik miesiąca  miga: ustawić miesiąc za pomocą  / .
- ▶ Nacisnąć , wskaźnik dnia  miga: ustawić dzień za pomocą  / .
- ▶ Naciskać .

### 3.2.2 Ustawianie automatycznego trybu czasu letniego/zimowego

- ▶ Naciskać , dopóki kursor nie znajdzie się nad .
- ▶ Nacisnąć jeden raz  i trzy razy , dopóki na wyświetlaczu nie pojawi się **dLS**.
- ▶ Włączyć lub wyłączyć automatyczny tryb czasu letniego/zimowego za pomocą  /  (☀ = wł.; ☾ = wył.).
- ▶ Naciskać .





### 3.2.3 Ustawianie czasów przełączania

Możliwe ustawienia:


- Maksymalnie 3 okresy przełączania dziennie
- Takie same czasy przełączania dla kilku dni (tworzenie grup) lub różne czasy przełączania dla każdego dnia
- Tworzenie grup dni:
  - poniedziałek – piątek (**1-5**)
  - sobota i niedziela (**6-7**)
- Najmniejszym okresem przełączania jest 1 minuta



Niewykorzystane okresy przełączania deaktywować poprzez ustawienie tych samych czasów włączania i wyłączenia.



- ▶ Naciskać , dopóki kursor nie znajdzie się nad .
- ▶ Nacisnąć , wyświetla się pierwsza grupa **1-5**: wybrać odpowiednią grupę/dzień za pomocą  (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).


## Ustawianie pierwszego okresu przełączania:

- ▶ Naciskać , dopóki nie wyświetli się pierwszy czas włączenia

DT 10: **6:30** ☀



DT 20: **6:30** IIII ☀

Ustawić czas włączenia za pomocą  / .




- ▶ Nacisnąć , wyświetli się pierwszy czas wyłączenia

DT 10: **8:30** ☾





DT 20: **8:30** IIII ☾

Ustawić czas wyłączenia za pomocą  / .



## Ustawianie dalszych okresów przełączania:

- ▶ Nacisnąć , i ustawić następny czas przełączania za pomocą  / .
- ▶ Czynność powtarzać do momentu ustawienia wszystkich czasów przełączania wzgl. okresów przełączania danej grupy/dnia.


## Ustawianie kanału ciepłej wody (tylko DT 20):

- ▶ Po ustawieniu grupy/dnia dla kanału ogrzewania IIII : nacisnąć , wyświetli się **Set** .
- ▶ Nacisnąć  i ustawić czasy przełączania dla kanału ciepłej wody  w sposób opisany powyżej.


## Ustawianie dalszych grup/dni:

- ▶ Wybrać grupę/dzień za pomocą . Nacisnąć  i ustawić czasy przełączania wzgl. okresy przełączania w sposób opisany powyżej.








### 3.2.4 Zmiana trybu pracy



- ▶ Ustawić tryb pracy ☾/auto/☀/☀ za pomocą  (tryby pracy, patrz rozdz. 3.1).

Krótkotrwała zmiana trybu pracy podczas **auto**/☀ :

- ▶ Nacisnąć , tryb pracy do następnego czasu przełączania zmienia się z ☀ na ☾ lub odwrotnie.

### **3.2.5 Ustawianie programu wakacyjnego**

- ▶ Naciskać , dopóki kursor nie znajdzie się nad .
- ▶ Nacisnąć , wyświetla się **00**: ustawić liczbę dni wakacyjnych za pomocą  /  (maks. **99**).
- ▶ Nacisnąć , regulacja odbywa się zgodnie z trybem pracy .

Po upływie dni wakacyjnych zegar ponownie przełącza się o północy na tryb pracy **auto**//.



Anulowanie programu wakacyjnego:

- ▶ Nacisnąć dowolny przycisk.


## Voor uw veiligheid

- ▶ Lees eerst de gebruiksaanwijzing aandachtig door.
- ▶ Laat bij voorkeur de DT 10/DT 20 door een erkend INSTALLATEUR monteren.
- ▶ De DT 10/DT 20 aansluiten op het 24volt circuit van de Heatronic.
- ▶ Maak het toestel spanningsloos alvorens de DT 10/DT 20 te monteren.

### 1 Gegevens over het toebehoren

- Montage alleen in toestellen met Heatronic 3
- Combinatie met thermostaat zonder eigen schakelklok mogelijk
- **DT 10:** is voorzien van één kanaal met weektijdprogramma en drie schakelperioden per dag (kanaal-toewijzing verwarming **of** warm water via Heatronic 3)
- **DT 20:** is voorzien van twee kanalen voor verwarming  **en** warm water  (twee weektijdprogramma's met drie schakelperioden per dag)

### Technische gegevens

<b>Afmetingen h x b x d</b>	120 x 133 x 27 mm
<b>Nominale spanning</b>	24 V DC
<b>Nominale stroom</b>	30 mA
<b>Max. omgevingstemperatuur</b>	0 ... +50 °C
<b>Display</b>	24 uur; verlicht
<b>Isolatieklasse</b>	II
<b>Beschermingsklasse</b>	IP 24
	

### 2 Installatie



**Gevaar:** voor stroomshok!

- ▶ Alvorens de montage van de DT10/DT20 toestel spanningsloos maken.
- ▶ Zie de installatiehandleiding van het verwarmingstoestel voor een gedetailleerde beschrijving van de onderdelen van het toestel.
- ▶ De DT 10/DT 20 moeten overeenkomstig de afbeeldingen 2 t/m 5 op pagina 103 aangesloten en gemonteerd worden.

## 3 Bediening

### 3.1 Toetsen en symbolen (afbeelding 1, op pagina 102)

#### Toetsen:

- a : Functie selecteren / Programmering beëindigen
- b : Functiemodus / / / voor langere tijd veranderen
- c : Waarde hoger  
- Kort indrukken: Een eenheid hoger  
- Lang indrukken: Waarde snel wijzigen
- d : Functiemodus tot aan het volgende schakelpunt tussen / veranderen (beschikbaar bij / )
- e : Geselecteerde functie bevestigen / Waarde lager  
- Kort indrukken: Een eenheid lager  
- Lang indrukken: Waarde snel wijzigen

#### Symbolen op schakelklok:

##### Funcieinstellingen

- Continu verwarming/Warm water uit
- auto** Automatische modus (alle schakeltijden voor Verwarming/Warm water actief)
- Verwarming/Warm water aan, tussen eerste en laatste schakeltijd van de dag
- Continu verwarming/Warm water aan
- LED aan = Verwarming/Warm water aan
- LED uit = Verwarming/Warm water uit

##### Funcie

- Tijd
- Tijdprogramma('s)
- Datum
- Vakantieprogramma

##### alleen DT 20

- Verwarmingskanaal
- Warmwaterkanaal

#### Symbolen in het display:

- 1...7 Weekdag (1 = maandag...  
7 = zondag)
- Uitschakelpunt programmeren
- Inschakelpunt programmeren
- Verwarmingskanaal (alleen DT 20)
- Warmwaterkanaal (alleen DT 20)

### 3.2 Programmeren

Voer de basisinstelling (zie pagina 105) opnieuw uit:

- ▶ Druk tegelijkertijd op en .  
De ingestelde tijd en datum blijven bewaard.

Instellingen beëindigen:












- ▶ druk zo vaak op tot de gewenste functie wordt weergegeven of druk ca. 60 seconden niet op een toets.

#### 3.2.1 Tijd en datum instellen









##### Tijd:

- ▶ Druk zo vaak op tot de cursor boven staat.
- ▶ Druk op , de urenaanduiding knippert: Stel de juiste tijd in uren in met / in.
- ▶ Druk op , de minutenaanduiding knippert: Stel de juiste minuten in met / in.

**Datum:**

- ▶ Druk zo vaak op  tot de cursor boven  staat.
- ▶ Druk op , de jaaraanduiding  knippert: Stel het jaar met  /  in.
- ▶ Druk op , de maandaanduiding  knippert: Stel de maand met  /  in.
- ▶ Druk op , de dagaanduiding  knippert: Stel de dag met  /  in.

**3.2.2 Automatische zomer- en wintertijd instellen**

- ▶ Druk zo vaak op  tot de cursor boven  staat.
- ▶ Druk eenmaal op  en driemaal op  tot **dLS** in het display wordt weergegeven.
- ▶ Schakel de automatische zomer- en wintertijd met  /  in of uit ( = AAN;  = UIT).

**3.2.3 Schakeltijden instellen**





Instelmogelijkheden:

- max. drie schakelperioden per dag
- dezelfde schakeltijden voor een aantal dagen (groepsvorming) of verschillende schakeltijden voor elke dag











- Groepsvormingen van de dagen:
  - Maandag t/m vrijdag (**1-5**)
  - Zaterdag en zondag (**6-7**)
- De kleinste schakelperiode is 1 minuut



Deactiveer niet-benodigde schakelperioden door de in- en uitschakelpunten aan elkaar gelijk te maken.

- ▶ Druk zo vaak op  tot de cursor boven  staat.
- ▶ Druk op , de eerste groep **1-5** wordt weergegeven: Selecteer de gewenste groep/dag met  (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

**Eerste schakelperiode instellen:**

- ▶ Druk zo vaak op  tot de eerste inschakeltijd wordt weergegeven  
DT 10: **6:30**   
DT 20: **6:30**   
Stel de inschakeltijd met  /  in.
- ▶ Druk op , de eerste uitschakeltijd wordt weergegeven  
DT 10: **8:30**   
DT 20: **8:30**   
Stel de uitschakeltijd met  /  in.

## Overige schakelperioden instellen:

- ▶ Druk op en stel de volgende schakeltijd met / in.
- ▶ Herhaal dit tot alle schakeltijden resp. schakelperioden voor de geselecteerde groep of dag zijn ingesteld.

## Warmwaterkanaal instellen (alleen DT 20):

- ▶ Na het instellen van de groep of dag voor het verwarmingskanaal :  
Druk op . Functiemodus **SET** wordt weergegeven.
- ▶ Druk op en stel de schakeltijden voor het warmwaterkanaal in zoals boven beschreven.

## Overige groepen of dagen instellen:

- ▶ Selecteer de gewenste groep of dag met . Druk op en stel de schakeltijden of schakelperioden in zoals hierboven beschreven.

## 3.2.4 Functiemodus wijzigen

- ▶ Stel de functiemodus / / in met (functiemodus zie hoofdstuk 3.1).

Functiemodus voor korte tijd veranderen tijdens **auto** / :

- ▶ Druk op . De functiemodus wisselt tot aan het volgende schakelpunt van naar of omgekeerd.

## 3.2.5 Vakantieprogramma instellen

- ▶ Druk zo vaak op tot de cursor boven staat.
- ▶ Druk op . **00** wordt weergegeven: Stel het aantal vakantiedagen met / in (max. **99**).
- ▶ Druk op . Er wordt geregeld volgens functiemodus .

Na afloop van de vakantiedagen wordt om middernacht teruggeschakeld naar de functiemodus **auto** / / .



Vakantieprogramma annuleren:

- ▶ Druk op een willekeurige toets.


## Mesures de sécurité

- ▶ Respecter ces instructions afin d'assurer un fonctionnement correct.
- ▶ L'installation des accessoires ne doit être effectué que par un installateur agréé.
- ▶ Ne brancher en aucun cas cet accessoire sur le réseau 230 V.
- ▶ Avant d'effectuer l'installation, interrompre l'alimentation électrique (230 V AC).

## 1 Indications concernant les accessoires

- Le montage n'est possible que sur des appareils équipés d'une Heatronic 3
- Compatible avec les thermostats sans programmeur.
- **DT 10** : 1 canal avec programme horaire hebdomadaire et 3 périodes de commutation par jour (attribution du canal pour chauffage **ou** eau chaude sanitaire au moyen de Heatronic 3)
- **DT 20** : 2 canaux pour chauffage  **et** eau chaude sanitaire  (2 programmes horaires hebdomadaires avec 3 périodes de commutation par jour)

## Caractéristiques techniques

<b>Dimensions h x l x p</b>	120 x 133 x 27 mm
<b>Tension nominale</b>	24 V DC
<b>Courant nominal</b>	30 mA
<b>Température ambiante admissible</b>	0 ... +50 °C
<b>Ecran</b>	24-heures ; rétroéclairé
<b>Classe de protection</b>	II
<b>Type de protection</b>	IP 24
	

## 2 Installation














**Danger** : risque d'électrocution !

- ▶ Avant d'effectuer l'installation, interrompre l'alimentation en courant électrique (230 V AC).
- ▶ Pour la description détaillée des éléments de l'appareil, voir les instructions d'installation de la chaudière.
- ▶ Installer les accessoires conformément aux figures 2 à 5, pages 103 et 104.

## 3 Utilisation






### 3.1 Touches et symboles (figure 1, à la page 102)

#### Touches:

- a**  : Choix de la fonction / fin de la programmation
- b**  : Changement du mode de service  
 /  /  en permanence
- c**  : Augmentation de la valeur  
 - Impulsion brève : une unité de plus  
 - Maintenir appuyer : Faire dérouler les valeurs rapidement
- d**  : Changement du mode de service jusqu'au prochain point de commutation entre  /  (disponible pour **auto** /  )
- e**  : Confirmation de la fonction choisie / diminution de la valeur  
 - Impulsion brève : une unité de moins  
 - Maintenir appuyer : Faire dérouler les valeurs rapidement

#### Symboles se trouvant sur le programmateur :



##### Modes de service

-  Chauffage / eau chaude arrêté en permanence
- auto** Service automatique (toutes les heures de commutation pour chauffage / eau chaude sont actives)
-  Chauffage / eau chaude en fonctionnement, entre la première et la dernière heure de commutation du jour
-  Chauffage / eau chaude en fonctionnement en permanence
-  LED allumée = Chauffage / eau chaude en fonctionnement
-  LED éteinte = Chauffage / eau chaude arrêté





#### Fonction

-  Heure
-  Programme(s) horaire(s)
-  Date
-  Programme vacances

#### seulement DT 20



-  Canal chauffage
-  Canal eau chaude sanitaire

#### Symboles sur l'écran :


- 1...7** Jour de la semaine (1 = lundi ...  
7 = dimanche)
-  Programmation de l'heure d'arrêt
-  Programmation de l'heure d'enclenchement
-  Canal chauffage (seulement DT 20)
-  Canal eau chaude sanitaire (seulement DT 20)

### 3.2 Programmation

Réinitialisation des réglages de base décrits en page 105 :









- Appuyer simultanément sur  et .  
Heure et date réglées demeurent inchangées.

Fin de la programmation :















- Appuyer sur  jusqu'à ce que la fonction souhaitée soit affichée ou n'appuyer sur aucune touche pendant environ 60 secondes.

### 3.2.1 Réglage de l'heure et de la date









#### Heure :

- ▶ Appuyer sur  jusqu'à ce que le curseur soit au dessus de .
- ▶ Appuyer sur  jusqu'à ce que l'affichage des heures clignote : Régler l'heure au moyen de  / .
- ▶ Appuyer sur  jusqu'à ce que l'affichage des minutes commence à clignote : Régler la minute au moyen de  / .

#### Date :

- ▶ Appuyer sur  jusqu'à ce que le curseur soit au dessus de .
- ▶ Appuyer sur , l'affichage an  clignote : Régler l'année au moyen de  / .
- ▶ Appuyer sur , l'affichage mois  clignote : Régler le mois au moyen de  / .
- ▶ Appuyer sur , l'affichage jour  clignote : Régler le jour au moyen de  / .

### 3.2.2 Réglage de l'automatique heure d'été / heure d'hiver

- ▶ Appuyer sur  jusqu'à ce que le curseur soit au dessus de .
- ▶ Appuyer une fois sur  et trois fois sur  jusqu'à ce que **dLS** s'affiche sur l'écran.
- ▶ Activer ou désactiver la commutation automatique heure d'hiver / heure d'été avec  /   
 = EN FONCTIONNEMENT ;  
 = ETEINT).

### 3.2.3 Réglage des heures de commutation

Possibilités de réglage :

- au max. 3 plages de commutation par jour
- mêmes heures de commutation pour plusieurs jours ou heures de commutations différentes pour chaque jour
- définition des programmes types (groupes de jours) :
  - lundi à vendredi (**1-5**)
  - samedi et dimanche (**6-7**)
- la durée de commutation la plus courte est de 1 minute



Désactiver toutes les plages de commutation non nécessaires en réglant le point d'enclenchement sur la même valeur que le point d'arrêt.

- ▶ Appuyer sur jusqu'à ce que le curseur soit au dessus de .
- ▶ Appuyer sur , le premier groupe **1-5** est affiché : Choisir le groupe / jour souhaité au moyen de (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

### Régler la première plage de commutation :

- ▶ Appuyer sur jusqu'à ce que la première heure d'enclenchement soit affichée

DT 10 : **6:30**

DT 20 : **6:30**

Régler l'heure d'enclenchement au moyen de / .

- ▶ Appuyer sur , la première heure d'arrêt est affichée

DT 10 : **8:30**

DT 20 : **8:30**

Régler l'heure d'arrêt au moyen de

/ .

### Réglage d'autres plages de commutation :

- ▶ Appuyer sur et régler la prochaine heure de commutation au moyen de / .
- ▶ Répéter jusqu'à ce que toutes les heures ou plages de commutation soient réglées pour le jour / groupe de jours choisi.

### Régler le canal eau chaude sanitaire (seulement DT 20) :

- ▶ Après avoir réglé le jour / groupe de jours pour le canal chauffage, appuyer sur : **SEt** est affiché.
- ▶ Appuyer sur régler les plages de commutation pour le canal eau chaude sanitaire conformément à la description ci-dessus.

### Réglage d'autres jours / groupes de jours :

- ▶ Choisir le jour / groupe de jours souhaité au moyen de . Appuyer sur et régler les heures ou plages de commutation conformément à la description ci-dessus.

### 3.2.4 Changement du mode de service

- ▶ Régler le mode de service / **auto** / / au moyen de (modes de service voir chapitre 3.1).

Changement ponctuel du mode de service pendant le fonctionnement **auto** / :

- ▶ Appuyer sur , le mode de service commute jusqu'au prochain point de commutation de à ou vice versa.

### 3.2.5 Réglage du programme vacances

- ▶ Appuyer sur jusqu'à ce que le curseur soit au dessus de .
- ▶ Appuyer sur , **00** s'affiche : Régler le nombre de jour vacances au moyen de / (**99** au max.).
- ▶ Appuyer sur , le réglage se fait suivant le mode de service .

A la fin de la période de vacance, à minuit, le mode de service revient sur **auto** / / .

Mettre fin au programme vacances :



- ▶ Appuyer sur une touche quelconque.

## Указания по технике безопасности


- ▶ Чтобы обеспечить исправную работу, соблюдайте настоящую инструкцию.
- ▶ Принадлежность разрешается монтировать только специалисту по монтажу теплотехнического оборудования, имеющему соответствующий допуск.
- ▶ Категорически запрещается подключать данную принадлежность к сети 230 В.
- ▶ Перед монтажом отключить электропитание (230 В переменного тока).

## 1 Сведения о принадлежности

- Монтаж только в приборах с Heatronic 3
- Возможна комбинация с регулятором без собственного таймера

- **DT 10:** 1 канал с недельной временной программой и 3 периодами переключения в сутки (канал отопления **или** приготовления горячей воды посредством Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 канала для отопления  и приготовления горячей воды  (2 недельные временные программы с 3 периодами переключения в сутки)

### Технические данные

Габаритные размеры (высота x длина x ширина)	120x133x27 мм
Номинальное напряжение	24 В постоянного тока
Номинальный ток	30 мА
Допуст. температура окружающей среды	0 ... +50 °C
Дисплей	24-часовой; с подсветкой
Класс безопасности	II
Тип защиты	IP 24
	

## 2 Монтаж



**ОПАСНО:** Удар электрическим током!

- ▶ Перед монтажом отключить электропитание (230 В переменного тока).

- ▶ Подробное описание деталей прибора см. в инструкции по эксплуатации отопительного прибора.
- ▶ Подключить и смонтировать принадлежность в соответствии с рис. 2 - 5 на стр. 103, 104.

## 3 Обслуживание

### 3.1 Кнопки и символы (рис. 1 на стр. 102)

#### Кнопки:





- a : выбор функции / окончание программирования
- b : режим работы / **auto** / / : переключение на длительный период
- c : значение выше  
- кратковременно нажать: на единицу выше  
- длительно нажать: быстрое изменение значения
- d : переключение режима до следующей точки переключения между / (возможно при **auto** /
- e : подтверждение выбранной функции / значение ниже  
- кратковременно нажать: на единицу ниже  
- длительно нажать: быстрое изменение значения

#### Символы на таймере:



##### Режимы работы

- продолжительное выключение отопления/горячей воды
- auto** автоматический режим (все времена переключения для отопления/горячей воды активны)
- отопление/горячая вода включены, между первым и последним временем переключения дня
- продолжительное включение отопления/горячей воды
- светодиод включен = отопление/горячая вода включены
- светодиод выключен = отопление/горячая вода выключены





**Функции**

	Время
	Временная программа (-ы)
	Дата
	Программа отпуска

**только DT 20**



	Канал отопления
	Канал приготовления горячей воды

**Символы на дисплее:**


1...7	День недели (1 = понедельник... 7 = воскресенье)
	Программирование точки выключения
	Программирование точки включения
	Канал отопления (только DT 20)
	Канал приготовления горячей воды (только DT 20)

**3.2 Программирование**









Основную настройку см. на стр. 105, установить снова:

- ▶  и  нажать одновременно.  
Установленные текущее время и дата сохраняются.















Окончание режима настройки:

- ▶  нажимать, пока не появится нужная функция или в течение примерно 60 секунд не нажимать никаких кнопок.







**3.2.1 Установка текущего времени и даты****Текущее время:**

- ▶  нажимать, пока курсор не окажется над  .
- ▶  нажать, индикация часов мигает: установить часы посредством  /  .
- ▶  нажать, индикация минут мигает: установить минуты посредством  /  .

**Дата:**

- ▶  нажимать, пока курсор не окажется над  .
- ▶  нажать, индикация года  мигает: установить год посредством  /  .
- ▶  нажать, индикация месяца  мигает: установить месяц посредством  /  .
- ▶  нажать, индикация дня  мигает: установить день посредством  /  .

### 3.2.2 Установка автоматического перехода на летнее/зимнее время

- ▶  нажимать, пока курсор не окажется над .
- ▶  один раз нажать и  три раза нажать, пока не появится на дисплее **dLS**.
- ▶ Включить или выключить автоматический переход на летнее/зимнее время посредством  /  (☀ = ВКЛ; ☾ = ВЫКЛ).





### 3.2.3 Установка времен переключения

Возможно установить:







- макс. 3 периода переключения в сутки
- одинаковые времена переключения на несколько дней (групповая настройка) или различные времена переключения на каждый день
- групповая настройка по дням:
  - с понедельника по пятницу (1-5)
  - суббота и воскресенье (6-7)
- кратчайший период переключения равен 1 минуте






Неиспользуемые периоды переключения деактивировать, установив одинаковые точки включения и выключения.

- ▶  нажимать, пока курсор не окажется над  .
- ▶  нажать, появляется первая группа 1-5: выбрать нужную группу/день посредством  (1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7).






#### Установить первый период переключения:

- ▶  нажимать, пока не появится первое время включения  
DT 10: **6:30** ☀  
DT 20: **6:30** ☀  
установить время включения посредством  / .
- ▶  нажать, появляется первое время выключения  
DT 10: **8:30** ☾  
DT 20: **8:30** ☾  
установить время выключения посредством  / .



### Установить последующие периоды переключения:

- ▶  нажать и установить следующее время переключения посредством  / .
- ▶ Повторить процедуру, пока все времена или периоды переключения для выбранной группы/дня не будут установлены.





### Настройка канала приготовления горячей воды (только DT 20):


- ▶ после установки группы/дня для канала отопления  :  нажать, на дисплее появляется **SEt** .
- ▶  нажать и установить времена переключения для канала приготовления горячей воды , как описано выше.





### Установить другие группы/дни:

- ▶ выбрать нужную группу/день посредством  .  нажать и установить времена или периоды переключения, как описано выше.








### 3.2.4 Изменение режима работы



- ▶ Установить режим работы  / **auto** /  /  посредством  (режимы работы см. в разделе 3.1).

Кратковременное изменение режима работы в режиме **auto** /  :

- ▶   нажать, режим работы изменится до следующей точки переключения с  на  или наоборот.

### 3.2.5 Установка программы отпуска

- ▶  нажимать, пока курсор не окажется над .
- ▶  нажать, на дисплее появляется **00**. Установить число дней отпуска посредством  /  (максимум **99**).
- ▶  нажать, производится регулировка в соответствии с режимом .

По истечении дней отпуска в полночь произойдет обратное переключение на режим **auto** /  / .



Прерывание программы отпуска:

- ▶ нажать любую кнопку.


## Drošības norādījumi

- ▶ Lai nodrošinātu ierīces netraucētu darbību, ievērot šo instrukciju.
- ▶ Ierīci drīkst uzstādīt tikai sertificēts speciālists.
- ▶ Nekādā gadījumā nepieslēdziet ierīci 230 V tīklam.
- ▶ Pirms ierīces uzstādīšanas atslēgt sprieguma padevi (230 V maiņstrāva).

## 1 Ierīces dati

- Montāža iespējama tikai apkures iekārtās ar Heatronic 3
- Iespējama kombinācija ar telpas temperatūras regulatoru bez pulksteņa
- **DT 10:** 1 kanāls ar nedēļas laika programmu un 3 slēgperiodiem katrai dienai (kanālu izvēle – apkure **vai** karstais ūdens ar Heatronic 3 automātiku)
- **DT 20:** 2 kanāli apkurei  un karstajam ūdenim  (2 nedēļas laika programmas ar 3 slēgperiodiem katrai dienai)

## Tehniskie dati

<b>Izmēri A x P x Dz</b>	120 x 133 x 27 mm
<b>Nominālais spriegums</b>	24 V DC
<b>Nominālā strāva</b>	30 mA
<b>Pieļaujamā apkārtējā gaisa temperatūra</b>	0 ... +50 °C
<b>Displejs</b>	24 stundas; apgaismots
<b>Aizsardzības klase</b>	II
<b>Aizsardzības veids</b>	IP 24
	

## 2 Uzstādīšana



**Bīstami:** Augsts spriegums!

- ▶ Pirms iekārtas uzstādīšanas atslēgt sprieguma padevi (230 V maiņstrāva).
- ▶ Iekārtas sastāvdaļu detalizētu aprakstu sk. apkures iekārtas uzstādīšanas instrukcijā.
- ▶ Ierīci pieslēgt un montēt atbilstoši 2. - 5.att., 103. lpp.

## 3 Apkalpošana

### 3.1 Taustiņi un simboli (1. att., 102. lpp.)

#### Taustiņi:

- a : funkcijas izvēle/  
programmēšanas pabeigšana
- b : darbības režīms / **auto** / / / /
- c : vērtības palielināšana  
-īsi piespiežot: vērtības palielināšana par vienu vienību  
-ilgi turot piespiestu: strauja vērtības palielināšana
- d : darbības režīma līdz  
nākamajam slēguma laikam maiņa starp / (pieejams režīmā **auto** / )
- e : izvēlētais funkcijas apstiprināšana/vērtības samazināšana  
-īsi piespiežot: vērtības samazināšana par vienu vienību  
-ilgi turot piespiestu: strauja vērtības samazināšana

#### Pulksteņa simboli:

##### Darbības režīmi

- ilgstoša apkure/karstais ūdens izslēgti
- auto** automātiskais režīms (visi slēguma laiki apkurei/karstajam ūdenim ir aktivizēti)
- apkure/karstais ūdens ir ieslēgti starp pirmo un pēdējo dienas slēguma laiku
- apkure/karstais ūdens ir ieslēgti ilgstoši
- indikators ir izgaismots = apkure/ karstais ūdens ir ieslēgti
- indikators nav izgaismots = apkure/ karstais ūdens ir izslēgti

#### Funkcijas

- pulksteņlaiks  
 laika programma(-s)  
 datums  
 brīvdienu programma

#### tikai DT 20

- apkures kanāls  
 karstā ūdens kanāls

#### Displeja simboli:

- 1...7 nedēļas diena (1 = pirmdiena...  
7 = svētdiena)
- izslēgšanas laika programmēšana  
programmēšana
- ieslēgšanas laika programmēšana  
apkures kanāls (tikai DT 20)  
karstā ūdens kanāls (tikai DT 20)

## 3.2 Programmēšana

Pamatiergulējumu (sk. 105. lpp.) atjaunošana:









- vienlaicīgi piespiest un taustiņu.  
Ieregulētais laiks un datums saglabājas.

Ieregulējumu pabeigšana:












- vairākkārt piespiest taustiņu, līdz tiek parādīta vēlamā funkcija vai apmēram 60 sekundes neaiztikt nevienu taustiņu.

### 3.2.1 Pulksteņa laika un datuma ieregulēšana







#### Pulksteņa laiks:

- ▶ Piespiest  taustiņu vairākkārt īsi piespiest, līdz kursora ir uz .
- ▶ Piespiest  taustiņu, stundu rādītājs mirgo: stundas ieregulēt ar  /  taustiņiem.
- ▶ Piespiest  taustiņu, minūšu rādītājs mirgo: minūtes ieregulēt ar  /  taustiņiem.

#### Datums:

- ▶ Piespiest  taustiņu vairākkārt īsi piespiest, līdz kursora ir uz .
- ▶ Piespiest  taustiņu, gada rādītājs mirgo: gadu ieregulēt ar  /  taustiņiem.
- ▶ Piespiest  taustiņu, mēneša rādītājs mirgo: mēnesi ieregulēt ar  /  taustiņiem.
- ▶ Piespiest  taustiņu, dienas rādītājs mirgo: dienu ieregulēt ar  /  taustiņiem.

### 3.2.2 Vasaras/zīemas laika pārslēgšanas ieregulēšana

- ▶ Piespiest  taustiņu vairākkārt īsi piespiest, līdz kursora ir uz .
- ▶ Vienreiz piespiest  un trīsreiz  taustiņu, līdz displejā parādās **dLS**.
- ▶ Vasaras/zīemas laika pārslēgšanas ieslēgt vai izslēgt ar  /  taustiņiem (☀ = IESLĒGTS; ☾ = IZSLĒGTS).

### 3.2.3 Slēguma laiku ieregulēšana

Ieregulēšanas iespējas:

- maks. 3 slēgperiodi dienā
- vienādi slēguma laiki vairākām dienām (grupu veidošana) vai atšķirīgi slēguma laiki katrai dienai
- Dienas grupu veidošana:
  - no pirmdienas līdz piektdienai (1-5)
  - no sestdienas līdz svētdienai (6-7)
- Īsākais slēguma periods ir 1 minūte



Neizmantotos slēguma periodus deaktivizēt, novienādojot ieslēgšanās un izslēgšanās laikus.

- ▶ taustiņu vairākkārt īsi piespiest, līdz kursorš ir uz .
- ▶ Piespiest taustiņu; tiek parādīta pirmā grupa **1-5**: ar taustiņu izvēlēties vēlamo grupu/dienu (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

### Pirmā slēguma perioda ieregulēšana:

- ▶ taustiņu vairākkārt īsi piespiest, līdz parādās pirmais ieslēgšanās laiks  
DT 10: **6:30**   
DT 20: **6:30**   
ieslēgšanās laiku ieregulēt ar vai taustiņiem.
- ▶ taustiņu piespiest īsu mirkli: parādās pirmais izslēgšanās laiks  
DT 10: **8:30**   
DT 20: **8:30**   
izslēgšanās laiku ieregulēt ar vai taustiņiem.

### Citu slēguma periodu ieregulēšana:

- ▶ Piespiest taustiņu, un ar / taustiņiem ieregulēt nākamo slēguma laiku.
- ▶ Atkārtot, līdz ir ieregulēti visi slēguma laiki, attiecīgi slēguma periodi izvēlētajai grupai/dienai.

### Karstā ūdens kanāla ieregulēšana (tikai DT 20):


- ▶ Pēc grupas/dienas ieregulēšanas apkures kanālam : piespiest taustiņu, tiek parādīts **SEt** .
- ▶ Piespiest taustiņu un, kā aprakstīts iepriekš, ieregulēt slēguma laikus karstā ūdens kanālam .





### Citu grupu/dienu ieregulēšana :

- ▶ Izvēlēties vēlamo grupu/dienu ar taustiņu . Piespiest taustiņu un, kā aprakstīts iepriekš, ieregulēt slēguma laikus, attiecīgi, periodus.








### 3.2.4 Darbības režīma maiņa



- ▶ Darbības režīmus /**auto**/ / ieregulēt ar (taustiņu (darbības režīmus sk. 3.1. nod.).

Īslaicīga darbības režīmu maiņa  
**auto**/ režīma laikā:

- ▶ piespiest   taustiņu: darbības režīms nomainās līdz nākamajam slēguma laikam no  uz , vai otrādi.

### 3.2.5 Brīvdienu programmas ieregulēšana

- ▶  taustiņu vairākkārt īsi piespiest, līdz kursors ir uz .
- ▶ Piespiest  taustiņu - parādās **00**: ar  /  taustiņiem ieregulēt brīvdienu skaitu (maks. **99**).
- ▶ Piespiest  taustiņu - regulēšana notiek saskaņā ar darbības režīmu .

Beidzoties brīvdienām, iekārta pusnaktī pārslēdzas atpakaļ uz **auto**// režīmu.


Brīvdienu programmas pārtraukšana:

- ▶ Piespiest jebkuru taustiņu.

## Ohutusjuhised

- ▶ Laitmatu funktsioneerimise tagamiseks järgida käesolevat juhendit.
- ▶ Lisatarvikut võib paigaldada ainult vastavat tegevusluba omav montöör.
- ▶ Antud lisatarvikut ei tohi mingil juhul ühendada 230 V võrku.
- ▶ Enne lisatarviku paigaldamist vabastada seade pinge alt (230 V AC).

## 1 Andmed lisatarviku kohta

- Sobib paigaldamiseks ainult Heatronic 3-ga varustatud seadmetele
- Võimalik kombineerida ilma taimerita regulaatoriga
- **DT 10:** 1 kanal nädalaprogrammiga ja 3 lülitusperioodiga iga päeva kohta (kanalivalik küte **või** kuum vesi Heatronic 3 kaudu)
- **DT 20:** 2 kanalit kütte  ja kuum vee jaoks  (2 nädalaprogrammi 3 lülitusperioodiga iga päeva kohta)

## Tehnilised andmed

<b>Mõõtmed KxLxS</b>	120x133x27 mm
<b>Nimipinge</b>	24 V DC
<b>Nimivool</b>	30 mA
<b>Lubatud ümbritsev temperatuur</b>	0 ... +50 °C
<b>Näidik</b>	24 tundi; valgustatud
<b>Kaitseklass</b>	II
<b>Kaitse liik</b>	IP 24
	<b>CE</b>

## 2 Paigaldamine



**Oht:** Elektrilöögi oht!

- ▶ Enne lisatarviku paigaldamist vabastada seade pinge alt (230 V AC).
- ▶ Seadmeosade täpsem kirjeldus, vt kütteseadme paigaldusjuhend.
- ▶ Lisatarvik vastavalt joonisele 2 kuni 5 leheküljel 103 ühendada ja paigaldada.

## 3 Hooldamine

### 3.1 Klahvid ja sümbolid (joonis 1, leheküljel 102)

#### Klahvid:

- a : Funktsiooni valimine / Programmeerimise lõpetamine
- b : Töörežiimi / / / kestev vahetamine
- c : Väärtuse suurendamine  
-Lühike vajutus: ühe ühiku võrra suuremaks  
-Pikk vajutus: väärtuse kiire muutmine
- d : Töörežiimi vahetamine järgmise lülituspunkti / vahel (sümboli **auto** korral / )
- e : Valitud funktsiooni kinnitamine / Väärtuse vähendamine  
-Lühike vajutus: ühe ühiku võrra väiksemaks  
-Pikk vajutus: väärtuse kiire muutmine

#### Taimeri sümbolid:

##### Töörežiimid

- auto** Küte/kuum vesi kestvalt välja lülitatud Automaatrežiim (kõik lülitusajad kütte/kuuma vee osas aktiivsed)
- Küte/kuum vesi sisse lülitatud, päeva esimese ja viimase lülitusaja vahel
- Küte/kuum vesi kestvalt sisse lülitatud
- Valgusdiodid sisse lülitatud = küte/kuum vesi sisse lülitatud
- Valgusdiodid välja lülitatud = küte/kuum vesi välja lülitatud

##### Funktsioon

- Kellaaeg
- Ajaprogramm(id)
- Kuupäev
- Puhkuseprogramm

##### ainult DT 20



Kütteskanal  
Kuuma vee kanal

#### Näidiku sümbolid:

- 1...7 Nädalapäev (1 = esmaspäev...  
7 = pühapäev)
- Väljalülituspunkti programmeerimine
- Sisselülituspunkti programmeerimine
- Kütteskanal (ainult DT 20)
- Kuuma vee kanal (ainult DT 20)

### 3.2 Programmeerimine

Algseade, vt lehekülj 105, taastamine:

- ▶ ja üheaegselt vajutada.  
Seatud kellaaeg ja kuupäev jäävad püsima.

Seadete lõpetamine:

- ▶ vajutada nii kaua, kuni kuvatakse soovitud funktsioon või mitte vajutada ca 60 sekundi jooksul ühtegi klahvi.

#### 3.2.1 Kellaaja ja kuupäeva seadmine

##### Kellaaeg:

- ▶ vajutada nii mitu korda, kuni kursor on kohal.
- ▶ vajutada, tunninäit vilgub: seada tunnid / abil.
- ▶ vajutada, minutinäit vilgub: seada minutid / abil.

**Kuupäev:**

- ▶ vajutada nii mitu korda, kuni kursor on kohal.
- ▶ vajutada, näit aasta vilgub: seada aasta / abil.
- ▶ vajutada, näit kuu vilgub: seada kuu / abil.
- ▶ vajutada, näit päev vilgub: seada päev / abil.

**3.2.2 Suve-/talveaja automaatika seadmine**

- ▶ vajutada nii mitu korda, kuni kursor on kohal.
- ▶ üks kord ja kolm korda vajutada, kuni näidikule ilmub **dLS**.
- ▶ Suve-/talveaja automaatika / abil sisse või välja lülitada ( = SISSE LÜLITATUD; = VÄLJAVÄLJA LÜLITATUD).

**3.2.3 Lülitusaegade seadmine**

Seadmisvõimalused:

- max 3 lülitusperioodi päeva kohta

- samad lülitusajad mitme päeva jaoks (grupeerimine) või erinevad lülitusajad iga päeva jaoks
- Päevade grupeerimine:
  - esmaspäev kuni reede (**1-5**)
  - laupäev ja pühapäev (**6-7**)
- lühim lülitusperiood on 1 minut



Mittevajalikud lülitusperioodid deaktiveerida sisse- ja väljalülitusaja ühitamisega.

- ▶ vajutada nii mitu korda, kuni kursor on kohal.
- ▶ vajutada, kuvatakse esimene grupp/päev abil (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

**Esimese lülitusperioodi seadmine:**

- ▶ vajutada nii mitu korda, kuni kuvatakse esimene sisselülitusaeg  
DT 10: **6:30**   
DT 20: **6:30**   
Seada sisselülitusaeg / abil.

- ▶ vajutada, kuvatakse esimene väljalülitusaeg  
DT 10: **8:30** ☾  
DT 20: **8:30** ☐☐☐ ☾  
Seada väljalülitusaeg /  
 abil.

### Muude lülitusperioodide seadmine:

- ▶ vajutada ja seada järgmine lülitusaeg / abil.
- ▶ Korrata niikaua, kuni on seatud kõik lülitusajad või lülitusperioodid valitud grupi/päeva jaoks.

### Kuuma vee kanali seadmine (ainult DT 20):

- ▶ Pärast grupi/päeva seadmist küttekanali jaoks ☐☐☐ :  
 vajutada, kuvatakse **SEt** .
- ▶ vajutada ja seada lülitusajad kuuma vee kanali jaoks nagu ülalpool kirjeldatud.

### Muude gruppide/päevade seadmine:

- ▶ Soovitud grupp/päev abil välja valida. vajutada ja seada lülitusajad või lülitusperioodid nagu ülalpool kirjeldatud.

### 3.2.4 Toimimismooduse muutmine

- ▶ Töörežiim ☾/auto/☐☐/☀ seada abil (töörežiimid vt peatükk 3.1).

Töörežiimi lühiajaline vahetamine režiimi **auto**/☐☐ ajal:

- ▶ ☾ vajutada, töörežiim vahetub järgmise lülituspunkti punkti ☀ punkti ☾ või vastupidi.

### 3.2.5 Puhkuseprogrammi seadmine

- ▶ vajutada nii mitu korda, kuni kursor on kohal.
- ▶ vajutada, kuvatakse **00**: seada puhkusepäevade arv / abil (max **99**).
- ▶ vajutada, reguleerimine toimub vastavalt töörežiimile ☾.

Pärast puhkusepäevade lõppu lülitub seade keskööl tagasi töörežiimile **auto**/☐☐/☀.

Puhkuseprogrammi katkestamine:



- ▶ Vajutada suvalisele klahvile.

## Saugos nurodymai

- ▶ Siekiant užtikrinti nepriekaištingą prietaiso veikimą, vykdykite šiame naudojimo vadove pateiktus nurodymus.
- ▶ Perjungiamo taimerio prijungimą ir paruošimą eksploatavimui privalo atlikti kvalifikacinį pažymėjimą turintis specialistas.
- ▶ Draudžiama įjungti prietaisą į 230 V elektros tinklą.
- ▶ Prieš pradėdami instaliavimo darbus, atjunkite maitinimo įtampą (230 V kintama srovė).

## 1 Priedų duomenys

- Galima prijungti tik prietaisuose, kuriuose yra Heatronic 3 sistema
- Galima naudoti kartu su reguliatoriumi, kuriame nėra vidinio perjungiančio taimerio
- **DT 10:** 1 kanalas su savaitine programa ir 3 perjungimo periodais vienai dienai (šildymo kanalo priskyrimas **arba** karštas vanduo per Heatronic 3)

- **DT 20:** 2 šildymo  ir karšto vandens kanalai  (2 savaitinės programos su 3 perjungimo periodais vienai dienai)

## Techniniai duomenys

<b>Gabaritai</b>	120x133x27 mm
<b>Nominali maitinimo įtampa</b>	24 V nuolatinė įtampa
<b>Nominali srovė</b>	30 mA
<b>Leistina aplinkos temperatūra</b>	0 ... +50 °C
<b>Ekranas</b>	24 valandų periodas; apšviestas
<b>Apsaugos klasė</b>	II
<b>Apsaugos rūšis</b>	IP 24
	CE

## 2 Instaliavimas



**Pavojus:** saugokitės elektros smūgio!











- ▶ Prieš pradėdami instaliavimo darbus, atjunkite maitinimo įtampą (230 V kintama srovė).

- ▶ Išsamus prietaiso aprašymas pateiktas šildymo įrenginio instaliavimo vadove.
- ▶ Papildomus įtaisus sumontuokite ir prijunkite 2 - 5 pav., 103 psl, nurodytu būdu.

## 3 Valdymas






### 3.1 Mygtukų funkcijos ir naudojami simboliai ( 1 pav., 102 psl.)

#### Mygtukai:





- a  : Funkcijos pasirinkimas / užbaigti programavimą
- b  : Darbo režimas ☾/auto/  /  /  : ilgalaikis kintamas
- c  : Parametro reikšmės padidinimas  
-trumpas paspaudimas: padidinti vienetu  
-ilgas paspaudimas: greitas reikšmės keitimas
- d  ☾☀ : Pakeisti darbo režimą iki sekancio perjungimo taško  / ☾ (galima naudoti **auto**/  režimui)
- e  : Patvirtinti pasirinktą funkciją / sumažinti reikšmę  
-trumpas paspaudimas: sumažinti vienetu  
-ilgas paspaudimas: greitas reikšmės keitimas

#### Taimerio simboliai:



##### Darbo režimai

-  išjungti nepertraukiamą šildymą / karšto vandens tiekimą
- auto** automatinis darbo režimas (nustatoma aktyvi visų šildymo / karšto vandens tiekimo perjungimo laikų būseną)
-  įjungti šildymą / karšto vandens tiekimą tarp primojo ir paskutinio dienos perjungimų
-  įjungti nepertraukiamą šildymą / karšto vandens tiekimą
-  šviesos diodas šviečia = šildymas / karšto vandens tiekimas įjungtas
-  šviesos diodas nešviečia = šildymas / karšto vandens tiekimas išjungtas





##### Funkcija

-  Laikas
-  Laiko programa (programos)
-  Data
-  Atostogų periodo programa

##### tik DT 20



-  Šildymo kanalas
-  Karšto vandens kanalas

#### Ekrane rodomi simboliai:


- 1...7 Savaitės diena (1 = pirmadienis, ..., 7 = sekmadienis)
-  Išjungimo taško programavimas
-  Įjungimo laiko programavimas
-  Šildymo kanalas (tik DT 20)
-  Karšto vandens tiekimo kanalas (tik DT 20)

## 3.2 Programavimas

Pagrindinės būsenos (žr. 105 psl, nustatymas:









- ▶ Tuo pačiu metu nuspauskite mygtukus  ir . Nustatytas laikas ir data nepadidėja.

Parametrų nustatymo užbaigimas:















- ▶ Paspauskite mygtuką  tiek kartų, kad ekrane būtų parodyta reikiama funkcija, arba 60 sek. nespauskite jokio mygtuko.

### 3.2.1 Laiko ir datos nustatymas







**Laiko nustatymas:**

- ▶ Paspauskite mygtuką  tiek kartų, kad kursoriai sustotų ties simboliu .
- ▶ Paspauskite mygtuką , mirksi rodomi valandų skaičiai: nustatykite valandų parodymus mygtukais  / .
- ▶ Paspauskite mygtuką , mirksi rodomi minučių skaičiai: nustatykite minučių parodymus mygtukais  / .

**Data:**

- ▶ Paspauskite mygtuką  tiek kartų, kad kursoriai sustotų ties simboliu .
- ▶ Paspauskite mygtuką , mirksi rodomi metų skaičiai : nustatykite metų parodymus mygtukais  / .
- ▶ Paspauskite mygtuką , mirksi rodomi mėnesio skaičiai : nustatykite mėnesio parodymus mygtukais  / .
- ▶ Paspauskite mygtuką , mirksi rodomi dienos skaičiai : nustatykite dienos parodymus mygtukais  / .


### 3.2.2 Vasaros/žiemos laiko automatinio perjungimo režimo įjungimas

- ▶ Paspauskite mygtuką  tiek kartų, kad kursoriai sustotų ties simboliu .
- ▶ Paspauskite mygtuką  vieną kartą ir mygtuką  tris kartus, kad ekrane atsirastų užrašas **dLS**.
- ▶ Įjunkite arba išjunkite vasaros/žiemos laiko automatinio perjungimo režimą mygtukais  /  (☀ = ĮJUNGTI; ☾ = IŠJUNGTI).







### 3.2.3 Perjungimo laiko nustatymas

Nustatymų galimybės:


- Maksimaliai 3 perjungimo periodai vienai dienai
- Vienodi perjungimo periodai keliolikai dienų (grupinis programavimas) arba skirtingi perjungimo laikai kiekvienai dienai
- Grupinis dienų programavimas:
  - nuo pirmadienio iki penktadienio (**1-5**)
  - šeštadienis ir sekmadienis (**6-7**)
- Trumpiausia perjungimo periodo trukmė yra 1 minutė




dieną, paspausdami mygtuką  (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).




#### Pirmojo perjungimo periodo nustatymas:

- ▶ Paspauskite mygtuką  tiek kartų, kad būtų parodytas pirmasis įjungimo laikas  
DT 10: **6:30** ☀  
DT 20: **6:30** ☀  
Nustatykite reikiamą įjungimo laiką mygtukais  / .
- ▶ Paspauskite mygtuką , parodomas pirmasis išjungimo laikas  
DT 10: **8:30** ☾  
DT 20: **8:30** ☾  
Nustatykite reikiamą išjungimo laiką mygtukais  / .






#### Tolimesnių perjungimo periodų nustatymas:

 Išjunkite nereikalingus perjungimo periodus, nustatydami vienodas įjungimo ir išjungimo laiko reikšmes.



- ▶ Paspauskite mygtuką  tiek kartų, kad kursoriai sustotų ties simboliu .
- ▶ Paspauskite mygtuką , parodoma pirmoji grupė **1-5**: pasirinkite pageidaujama grupę/

- ▶ Paspauskite mygtuką  ir nustatykite sekantį perjungimo laiką mygtukais  / .
- ▶ Kartokite šią procedūrą tol, kol nustatysite perjungimo laikus arba, atitinkamai, perjungimo periodus pasirinktai grupei/dienai.





### Karšto vandens kanalo nustatymas (tik DT 20):


- Po to, kai užbaigtas šildymo kanalo  grupės/dienos nustatymas: paspauskite mygtuką , ekrane parodomas simbolis **SET** .
- Paspauskite mygtuką  ir nustatykite karšto vandens kanalo  perjungimo laikus anksčiau nurodytu būdu.




### Tolimesnių grupių/dienų nustatymas:

- Pasirinkite pageidaujama grupę/dieną mygtuku . Paspauskite mygtuką  ir nustatykite perjungimo laikus arba, atitinkamai, perjungimo periodus anksčiau nurodytu būdu.








### 3.2.4 Darbo režimo pakeitimas



- Pakeiskite darbo režimą  / **auto** /  /  mygtuku  (darbo režimų aprašymą žr. 3.1 skyriuje).

Trumpas darbo režimo pakeitimas **auto** /  darbo režimo metu:

- Paspauskite mygtuką ; darbo režimas iki sekančio perjungimo laiko pasikeičia iš  į  arba atvirkščiai.

### 3.2.5 Atostogų programos parametrų nustatymas

- Paspauskite mygtuką  tiek kartų, kad kursoriai sustotų ties simboliu .
- Paspauskite mygtuką , parodoma **00**: nustatykite atostogų dienų skaičių mygtukais  /  (maksimali atostogų dienų skaičiaus reikšmė yra **99**).
- Paspauskite mygtuką , įrenginio reguliavimas bus atliekamas  režimu.

Praėjus nustatytam atostogų dienų skaičiui, darbo režimas **auto** vidurnaktį bus perjungtas į darbo režimą  / .

Atostogų programos išjungimas:



- Paspauskite bet kurį mygtuką.

## Οδηγίες για την ασφάλειά σας

- ▶ Για την ασφαλή λειτουργία της συσκευής πρέπει να τηρείτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού.
- ▶ Τα εξαρτήματα πρέπει να συναρμολογούνται μόνο από ένα εγκριμένο εγκαταστάτη.
- ▶ Μη συνδέσετε με κανέναν τρόπο αυτό το εξάρτημα στο ηλεκτρικό δίκτυο 230 V.
- ▶ Πριν την εγκατάσταση πρέπει να διακοπεί η τάση τροφοδότησης (230 V AC).

## 1 Στοιχεία εξαρτήματος

- Συναρμολόγηση μόνο σε συσκευές με Heatronic 3
- Εφικτός συνδυασμός με θερμοστάτη που δεν έχει δικό του χρονοδιακόπτη
- **DT 10:** 1 κανάλι με εβδομαδιαίο χρονοπρόγραμμα και 3 περιόδους ζεύξης την ημέρα (Εκχώρηση καναλιού Θέρμανση ή ζεστό νερό μέσω Heatronic 3)

- **DT 20:** 2 κανάλια για θέρμανση  και ζεστό νερό  (2 εβδομαδιαία χρονοπρογράμματα με 3 περιόδους ζεύξης την ημέρα).

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διαστάσεις ΗxΒxΤ	120x133x27 mm
Ονομαστική τάση	24 V DC
Ονομαστική ένταση	30 mA
επιτρ. θερμοκρ. χώρου	0 ... +50 °C
Οθόνη	24 ώρες, φωτιζόμενη
Μόνωση	II
Κατηγορία προστασίας	IP 24
	CE

## 2 Εγκατάσταση



**Κίνδυνος:** από ηλεκτροπληξία!















- ▶ Πριν την εγκατάσταση πρέπει να διακόψετε την τροφοδότηση με τάση (230 V AC).

- ▶ Για τη λεπτομερή περιγραφή των επί μέρους τμημάτων της συσκευής, βλέπε τις οδηγίες εγκατάστασης της συσκευής θέρμανσης.
- ▶ Εγκαταστήστε και συνδέστε τα εξαρτήματα σύμφωνα με τις εικόνες 2 έως 5 στη σελίδα 103.

## 3 Χειρισμός






### 3.1 Πλήκτρα και σύμβολα (εικόνα 1, στη σελίδα 102)

#### Πλήκτρα:





- a  : Επιλογή λειτουργίας / Τερματισμός προγραμματισμού
- b  : Διαρκής αλλαγή τρόπου λειτουργίας  /  /  /  /  (διατίθεται στο τρόπο λειτουργίας **auto** /  )
- c  : Υψηλότερη τιμή  
-Σύντομο πάτημα: Μια μονάδα υψηλότερα  
-Διαρκές πάτημα: Γρήγορη αλλαγή τιμής
- d  : Αλλαγή τρόπου λειτουργίας έως το επόμενο σημείο ζεύξης μεταξύ  /  (διατίθεται στο τρόπο λειτουργίας **auto** /  )
- e  : Επιβεβαίωση επιλεγμένης λειτουργίας / Χαμηλότερη τιμή  
-Σύντομο πάτημα: Μια μονάδα χαμηλότερα  
-Διαρκές πάτημα: Γρήγορη αλλαγή τιμής

#### Σύμβολα στο χρονοδιακόπτη:



##### Τρόποι λειτουργίας

-  **auto** : διαρκής θέρμανση/ζεστό νερό OFF  
Αυτόματη λειτουργία (είναι ενεργοποιημένοι όλοι οι χρόνοι ζεύξης για θέρμανση/ζεστό νερό)  
 : Θέρμανση/Ζεστό νερό ON, ανάμεσα στον πρώτο και τελευταίο χρόνο ζεύξης της ημέρας  
 : διαρκής θέρμανση/ζεστό νερό ON  
 : φωτόδιόδος ON = θέρμανση/ζεστό νερό ON  
 : φωτόδιόδος OFF = θέρμανση/ζεστό νερό OFF





##### Λειτουργία

-  : Ώρα  
 : Πρόγραμμα/Προγράμματα χρόνου  
 : Ημερομηνία  
 : Πρόγραμμα διακοπών

##### μόνο DT 20



-  : Κανάλι θέρμανσης  
 : Κανάλι ζεστού νερού

#### Σύμβολα στην οθόνη:


- 1...7 : Ημέρα της εβδομάδας (1 = Δευτέρα...7 = Κυριακή)
-  : Προγραμματισμός σημείου απόξευξης
-  : Προγραμματισμός σημείου ζεύξης
-  : Κανάλι θέρμανσης (μόνο DT 20)
-  : Κανάλι ζεστού νερού (μόνο DT 20)

### 3.2 Προγραμματισμός

Για αποκατάσταση βασικής ρύθμισης βλέπε σελίδα 105:









- ▶ Πατήστε  και  ταυτόχρονα.  
Η ρυθμισμένη ώρα και η ρυθμισμένη ημερομηνία παραμένουν.

Τερματισμός ρυθμίσεων:







- ▶  Πατήστε το πολλές φορές αλληπάλληλα μέχρι να εμφανιστεί η επιθυμητή λειτουργία ή μην πατήσετε κανένα πλήκτρο για 60 δευτερόλεπτα περίπου.









### 3.2.1 Ρύθμιση ώρας και ημερομηνίας

**Ωρα:**









- ▶  Πατήστε το τόσες φορές αλληπάλληλα έως να βρεθεί ο δρομέας πάνω από .
- ▶  Πατώντας το αναβοσβήνει η ένδειξη ώρας: Ρυθμίστε την ώρα με  / .
- ▶  Πατώντας το αναβοσβήνει η ένδειξη για τα λεπτά: Ρυθμίστε τα λεπτά με  / .

**Ημερομηνία:**

- ▶  Πατήστε το πολλές φορές αλληπάλληλα, έως ο δρομέας να βρεθεί πάνω από .
- ▶  Πατώντας το αναβοσβήνει η ένδειξη έτους : Ρυθμίστε το έτος με  / .

- ▶  Πατώντας το αναβοσβήνει η ένδειξη για το μήνα : Ρυθμίστε το μήνα με  / .
- ▶  Πατώντας το αναβοσβήνει η ένδειξη για την ημέρα : Ρυθμίστε την ημέρα με  / .

### 3.2.2 Ρύθμιση της αυτόματης αλλαγής θερινής/χειμερινής ώρας

- ▶  Πατήστε το πολλές φορές αλληπάλληλα έως να βρεθεί ο δρομέας πάνω από .
- ▶  Πατήστε το μια φορά και το  τρεις φορές μέχρι να εμφανιστεί **dLS** στη οθόνη.
- ▶ Θέστε την αυτόματη αλλαγή της θερινής/χειμερινής ώρας με  /  σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας ( = ON;  = OFF).

### 3.2.3 Ρύθμιση χρόνων ζεύξης

Εφικτές ρυθμίσεις:

- το πολύ 3 περίοδοι ζεύξης ανά ημέρα
- οι ίδιοι χρόνοι για πολλές ημέρες (σχηματισμός ομάδων) ή διαφορετικοί χρόνοι για κάθε ημέρα
- Σχηματισμός ομάδων για τις ημέρες:
  - Δευτέρα έως Παρασκευή (1-5)
  - Σαββάτο και Κυριακή (6-7)
- ελάχιστος χρόνος ζεύξης 1 λεπτό



Περιττές περίοδοι ζεύξης απενεργοποιούνται με ταύτιση των σημείων ON και OFF.

- ▶ Πατήστε το πολλές φορές αλληπάλληλα έως να βρεθεί ο δρομέας πάνω από .
- ▶ Πατώντας το εμφανίζεται η πρώτη ομάδα 1-5: Επιλέξτε την επιθυμητή ομάδα με (1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7).



### Ρύθμιση της πρώτης περιόδου ζεύξης:

- ▶ Πατήστε το πολλές φορές αλληπάλληλα μέχρι να εμφανιστεί ο πρώτος χρόνος ζεύξης  
DT 10: 6:30   
DT 20: 6:30   
Ρυθμίστε το χρόνο ζεύξης με / .
- ▶ Πατώντας το εμφανίζεται ο πρώτος Χρόνος απόζευξης  
DT 10: 8:30   
DT 20: 8:30   
Ρυθμίστε το χρόνο απόζευξης με / .



### Ρύθμιση περαιτέρω περιόδων ζεύξης:

- ▶ Πατήστε το και ρυθμίστε τον επόμενο χρόνο ζεύξης με / .
- ▶ Επαναλάβετε την παραπάνω διαδικασία μέχρι να ρυθμιστούν όλοι οι χρόνοι ή/και περίοδοι ζεύξης για την επιλεγμένη ομάδα/ημέρα.


## Ρύθμιση καναλιού ζεστού νερού ☞ (μόνο DT 20):

- ▶ Μετά τη ρύθμιση της ομάδας/ ημέρας για το κανάλι θέρμανσης IIII :  
 Πατώντας το εμφανίζεται **SEt** ☞.
- ▶  Πατήστε το και ρυθμίστε τους χρόνους ζεύξης για το κανάλι ζεστού νερού ☞ όπως περιγράφεται παραπάνω.


## Επιλογή περαιτέρω ομάδων/ ημερών:

- ▶ Επιλέξτε την επιθυμητή ομάδα/ ημέρα με  .  Πατήστε το και ρυθμίστε τους χρόνους η/και τις περιόδους ζεύξης όπως περιγράφεται παραπάνω.







### 3.2.4 Αλλαγή τρόπου λειτουργίας

- ▶ Ρυθμίστε τον τρόπο λειτουργίας ☞/auto/☐/☀ με  (για τους τρόπους λειτουργίας βλέπε κεφάλαιο 3.1).

Σύντομη αλλαγή τρόπου λειτουργίας κατά τη διάρκεια του **auto**/☐ :

- ▶  Πατώντας το ο τρόπος λειτουργίας αλλάζει έως το επόμενο σημείο ζεύξης από ☀ σε ☞ ή αντίστροφα.

### 3.2.5 Ρύθμιση του προγράμματος διακοπών

- ▶  Πατήστε το πολλές φορές αλληπάλλληλα έως να βρεθεί ο δρομέας πάνω από  .
- ▶  Πατώντας το εμφανίζεται **00**: Ρυθμίστε τον αριθμό των ημερών των διακοπών με  /  (το πολύ **99**).
- ▶  Όταν πατηθεί ακολουθεί ρύθμιση σύμφωνα με τον τρόπο λειτουργίας ☞.

Μόλις τελειώσουν οι ημέρες των διακοπών η συσκευή επιστρέφει τα μεσάνυχτα στον τρόπο λειτουργίας **auto**/☐/☀.



Για να διακόψετε το πρόγραμμα:

- ▶ Πατήστε ένα οποιοδήποτε πλήκτρο.


## Upute za siguran rad

- ▶ Za besprijekorno funkcioniranje poštujujte ove upute.
- ▶ Montiranje pribora dopustite samo ovlaštenom serviseru.
- ▶ Ovaj pribor ni u kojem slučaju ne priključiti na 230 V mrežu.
- ▶ Prije instaliranja prekinite dovod napona (230 V AC).

### 1 Podaci o priboru

- Montaža samo u uređajima s Heatronic 3
- Moguće je i kombiniranje s regulatorom koji nema vlastiti uklopni sat
- **DT 10:** 1 kanal s tjednim vremenskim programom i s 3 razdoblja uključivanja/isključivanja dnevno (dodjeljivanje kanala za grijanje ili za toplu vodu preko Heatronica 3)
- **DT 20:** 2 kanala za grijanje  i toplu vodu  (2 tjedna vremenska programa s 3 razdoblja uključivanja/isključivanja dnevno)

### Tehnički podaci

<b>Dimenzije HxBxT</b>	120x133x27 mm
<b>Nazivni napon</b>	24 V DC
<b>Nazivna struja</b>	30 mA
<b>Dopuštena temperatura okruženja</b>	0 ... +50 °C
<b>Zaslon</b>	24-satni; osvijetljen
<b>Zaštitni razred</b>	II
<b>Vrsta zaštite</b>	IP 24
	

### 2 Instaliranje








**Opasnost:** Od električnog udara!

- ▶ Prije instaliranja prekinite dovod napona (230 V AC).
- ▶ Za podroban opis dijelova uređaja vidi Upute za instaliranje uređaja za grijanje.
- ▶ Pribor priključite i ugradite sukladno slici 2 do 5 na stranici 103.

## 3 Posluživanje



### 3.1 Tipke i simboli (slika 1, na stranici 102)

#### Tipke:





- a  : Odabir funkcije / završetak programiranja
- b  : Način rada ☾ / auto / □ / ☀  
trajno izmjenjivanje
- c  : Povećavanje vrijednosti  
-Kratki pritisak: jedan stupanj više  
-Dugački pritisak: brza promjena vrijednosti
- d  : Promjena načina rada do sljedećeg trenutka uključivanja/ isključivanja između ☀ / ☾  
(raspoloživo kod faze auto / □)
- e  : Potvrda odabrane funkcije / snižavanje vrijednosti  
-Kratki pritisak: jedan stupanj niže  
-Dugački pritisak: brza promjena vrijednosti

#### Simboli na uklopnom satu:



##### Načini rada

- ☾ isključeno neprestano grijanje/topla voda
- auto automatski pogon (aktivirano je svako vrijeme uključivanja/isključivanja za grijanje/toplu vodu)
- uključeno grijanje/topla voda, između prvog i posljednjeg vremena uključivanja/isključivanja toga dana
- ☀ uključeno neprestano grijanje/topla voda
-  uključen LED = uključeno grijanje/topla voda
-  isključen LED = isključeno grijanje/topla voda





#### Funkcije

-  Vrijeme  
 Vremenski program(i)  
 Datum  
 Program tijekom godišnjeg odmora

#### samo DT 20



-  Kanal za grijanje  
 Kanal za toplu vodu

#### Simboli na zaslonu:


- 1...7 dan u tjednu (1 = ponedjeljak...  
7 = nedjelja)  
 programiranje trenutka isključivanja  
 programiranje trenutka uključivanja  
 kanal za grijanje (samo DT 20)  
 kanal za toplu vodu (samo DT 20)

### 3.2 Programiranje

Ponovno uspostavljanje osnovnih postavki vidi stranicu 105:









- ▶ Istodobno pritisnite  i . Postavljeno vrijeme i datum ostat će pohranjeni.

Završavanje postavki:















- ▶ Pritišćite  sve dok se na zaslonu ne pojavi željena funkcija ili nemojte pritisnuti nijednu tipku oko 60 sekundi.

### 3.2.1 Postavke sata i datuma








#### Sat:

- ▶ Pritišćite  sve dok se kursor ne nađe iznad .
- ▶ Pritisnite , zatreperit će prikaz sati: Postavite sat pomoću  / .
- ▶ Pritisnite , zatreperit će prikaz minuta: Postavite minute pomoću  / .

#### Datum:

- ▶ Pritišćite  sve dok se kursor ne nađe iznad .
- ▶ Pritisnite , zatreperit će prikaz godina : Postavite godinu pomoću  / .
- ▶ Pritisnite , zatreperit će prikaz mjeseci : Postavite mjesec pomoću  / .
- ▶ Pritisnite , zatreperit će prikaz dana : Postavite dan pomoću  / .

### 3.2.2 Postavke automatskog prebacivanja na ljetno/zimsko vrijeme

- ▶ Pritišćite  sve dok se kursor ne nađe iznad .
- ▶ Pritisnite  jedanput, a  tri puta sve dok na zaslonu ne pojavi **dLS**.
- ▶ Uključite ili isključite automatsko prebacivanje na ljetno/zimsko vrijeme pomoću  /   (= UKLJ.; ☾ = ISKLJ.).

### 3.2.3 Postavke vremena uključivanja/isključivanja

#### Mogućnosti postavki:

- maks. 3 razdoblja uključivanja/isključivanja dnevno
- jednako vrijeme uključivanja/isključivanja za više dana (skupne postavke) ili različito vrijeme uključivanja/isključivanja za svaki dan
- skupne postavke za više dana:
  - od ponedjeljka do petka (**1-5**)
  - subota i nedjelja (**6-7**)
- najkraće razdoblje uključivanja/isključivanja iznosi 1 minutu



Razdoblja uključivanja/isključivanja koji Vam nisu potrebni deaktivirajte izjednačavanjem trenutka uključivanja i trenutka isključivanja.

- ▶ Pritišćite sve dok se kursor ne nađe iznad .
- ▶ Pritisnite , na zaslonu će se pojaviti prva skupina **1-5**: Odaberite željenu skupinu/dan pomoću (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

### Postavke prvog razdoblja uključivanja/isključivanja:

- ▶ Pritišćite sve dok se na zaslonu ne pojavi prvo vrijeme uključivanja  
DT 10: **6:30**   
DT 20: **6:30**   
Postavite vrijeme uključivanja pomoću / .
- ▶ Pritisnite , na zaslonu će se pojaviti prvo vrijeme isključivanja  
DT 10: **8:30**   
DT 20: **8:30**   
Postavite vrijeme isključivanja pomoću / .

### Postavke ostalih razdoblja uključivanja/isključivanja:

- ▶ Pritisnite i postavite sljedeće vrijeme uključivanja/isključivanja pomoću / .
- ▶ Ponavljajte sve dok ne postavite svako vrijeme odnosno razdoblje uključivanja/isključivanja za odabranu skupinu/dan.

### Postavke kanala za toplu vodu (samo DT 20):

- ▶ Nakon postavki skupine/dana za kanal za grijanje : Pritisnite , na zaslonu će se pojaviti **SEt** .
- ▶ Pritisnite i postavite vrijeme uključivanja/isključivanja za kanal za toplu vodu kao što je gore opisano.

### Postavke ostalih skupina/dana:

- ▶ Odaberite željenu skupinu/dan pomoću . Pritisnite i postavite vrijeme odnosno razdoblje uključivanja/isključivanja kao što je gore opisano.

## 3.2.4 Promjena načina rada

- ▶ Postavite način rada /auto// pomoću (Za načine rada vidi Poglavlje 3.1).

Nakratko promijenite način rada za vrijeme faze **auto**/:

- ▶ Pritisnite , način rada će se promijeniti do sljedećeg trenutka uključivanja/isključivanja s na ili obratno.

## 3.2.5 Postavke programa za vrijeme godišnjeg odmora

- ▶ Pritišćite sve dok se kursor ne nađe iznad .
- ▶ Pritisnite , na zaslonu će se pojaviti **00**: Postavite broj dana godišnjeg odmora pomoću / (maks. **99**).
- ▶ Pritisnite , regulirat će se načini rada .

Po isteku dana godišnjeg odmora u ponoć će se uređaj ponovno prebaciti na način rada **auto**//.



Prekid programa za vrijeme godišnjeg odmora:

- ▶ Pritisnite bilo koju tipku.

## Istrucțiuni de siguranță a funcționării

- ▶ Pentru o funcționare ireproșabilă trebuie respectate următoarele instrucțiuni.
- ▶ Accesoriile vor fi montate numai de către un tehnician autorizat.
- ▶ Acest accesoriu nu va fi conectat în nici un caz la rețeaua de alimentare de 230 V.
- ▶ Înainte de instalare se va întrerupe alimentarea cu energie electrică (230 V AC).

### 1 Date despre accesoriu

- Montajul se va face numai în aparate prevăzute cu Heatronic 3.
- Combinația cu termostate fără cronometru propriu este posibilă
- **DT 10:** 1 canal cu programul pentru zilele săptămânii și cu câte 3 intervale de conectare pentru fiecare zi (repartizarea canalelor pe încălzire **sau** pe apă caldă prin Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 canale pentru încălzire  și apă caldă  (2 programe pentru zilele săptămânii cu câte 3 intervale de conectare pe zi)

### Date tehnice

<b>Dimensiuni în LxA</b>	120x133x27 mm
<b>Tensiunea nominală</b>	24 V DC
<b>Curentul nominal</b>	30 mA
<b>Temperatura mediului ambiant</b>	0 ... +50 °C
<b>Display</b>	24 ore; luminat
<b>Clasa de protecție</b>	II
<b>Tipul protecției</b>	IP 24
	<b>CE</b>

### 2 Instalarea



#### Pericol:












Electrocutare!

- ▶ Înainte de instalare se va întrerupe alimentarea cu energie electrică (230 V AC).
- ▶ Pentru o descriere detaliată a părților componente ale instalației se vor consulta instrucțiunile de instalare ale aparatului de încălzire.
- ▶ Accesoriile se vor monta și racorda conform imaginilor 2 până la 5 pagina 103.

## 3 Utilizare






### 3.1 Taste și simboluri (imaginea 1, la pagina 102)

#### Taste:





- a  : Selectarea funcții/ încheierea programării
- b  : Regimul de funcționare  /  /  schimbare permanentă
- c  : Valoare mai mare  
-apăsare scurtă: o unitate mai mare  
-apăsare lungă: schimbarea rapidă a valorii
- d  : Regimul de funcționare până la următorul punct de conectare se schimbă între  /  (funcție disponibilă la **auto** /  )
- e  : Confirmarea funcției selectate / Valoare mai mică  
-apăsare scurtă: o unitate mai mică  
-apăsare lungă: schimbarea rapidă a valorii

#### Simboluri ale ceasului comutator:

##### Regimuri de funcționare

-  Încălzire permanent/apa caldă oprită
- auto** Funcționare automată (toate intervalele de conectare pentru încălzire/apă caldă sunt activate)
-  Încălzirea/apa caldă pornite, între primul și ultimul punct de conectare din zi
-  Încălzire/apă caldă permanent pornite
-  LED aprins = Încălzire/apă caldă pornite
-  LED stins = Încălzire/apă caldă oprite

##### Funcția



-  Ora
-  Programarea orară
-  Data
-  Programare pe timp de concediu

#### numai DT 20





Canalul de încălzire  
Canalul de apă caldă

#### Simboluri pe display:


- 1...7 Ziua din săptămână (1 = luni...  
7 = duminică)
-  Programarea punctului de oprire  
Programarea punctului de pornire
-  Canalul de încălzire (numai DT 20)  
Canalul apei calde (numai DT 20)

### 3.2 Programare

Revenirea la reglajele de bază, vezi pagina 105:






- ▶  și  se apasă simultan. Ora și data programate rămân neschimbate.




#### Încheierea programărilor:

- ▶  se apasă de atâtea ori, până apare funcția dorită sau nu se apasă nici o clapă timp de 60 de secunde.















#### 3.2.1 Reglarea orei și a datei

##### Ora:







- ▶  se apasă până ce cursorul se află pe  .
- ▶  se apasă , indicatorul orei luminează intermitent: Ora se reglează cu  /  .

- ▶  se apasă, indicatorul minutelor luminează intermitent: Minutele se reglează cu  / .

### Data:

- ▶  se apasă de atâtea ori până ce cursorul se află pe .
- ▶  se apasă, indicatorul pentru an  luminează intermitent: Anul se reglează cu  / .
- ▶  se apasă, indicatorul pentru lună  luminează intermitent: Luna se reglează cu  / .
- ▶  se apasă, indicatorul pentru zi  luminează intermitent: Ziua se reglează cu  / .

### 3.2.2 Reglarea trecerii automate la ora de vară/iarnă

- ▶  se apasă de atâtea ori până ce cursorul se află pe .
- ▶  se apasă o dată și  de trei ori până ce apare **dLS** pe display.
- ▶ Funcția automată pentru trecerea la ora de vară/iarnă se pornește sau se oprește cu  /   
(☀ = pornire; ☾ = oprire).





### 3.2.3 Programarea intervalelor de conectare

Posibilități de programare:


- max. 3 intervale de conectare pe zi
- aceleași intervale de conectare pentru mai multe zile (grupare) sau intervale de conectare diferite pentru fiecare zi
- Grupări pe zile:
  - Luni - vineri (1-5)
  - Sâmbăta și duminica (6-7)
- cel mai mic interval de conectare este de 1 minut



Intervalele de conectare care nu sunt dorite se dezactivează prin reglarea aceleași valori pentru pornire și oprire.



- ▶  se apasă de atâtea ori până ce cursorul se află pe .
- ▶ Se apasă , apare prima grupă **1-5**: Se selectează grupa/ziua dorită cu  (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).


### Programarea primului interval de conectare:

- ▶  se apasă de atâtea ori până ce apare primul timp de conectare

DT 10: **6:30** ☀



DT 20: **6:30** III ☀

Se potrivește timpul de conectare cu  / .




- ▶  se apasă, apare primul timp de oprire

DT 10: **8:30** ☾





DT 20: **8:30** III ☾

Se potrivește timpul de oprire cu  / .



### Potrivirea următoarelor intervale de conectare:

- ▶  se apasă și se potrivește următorul timp de conectare cu  / .
- ▶ Se repetă procedura până ce toți timpii de conectare, respectiv intervalele de conectare pentru grupa/zia aleasă au fost programate.


### Se potrivește canalul pentru apă caldă (numai DT 20):

- ▶ După reglarea grupei/zilei pentru canalul de încălzire IIII :  se apasă, apare **SEt** .
- ▶  se apasă și se reglează conform instrucțiunilor de mai sus intervalele de conectare pentru canalul de apă caldă .


### Reglarea următoarelor grupe/zile:

- ▶ Se selectează grupa/zia dorită cu  .  se apasă și se reglează timpii de conectare respectiv intervalele de conectare conform instrucțiunilor de mai sus.








### 3.2.4 Modificarea modului de lucru



- ▶ Se reglează modul de funcționare ☾/auto/□/☀ cu  (pentru regimurile de funcționare vezi capitolul 3.1).

Schimbarea pe timp scurt a regimului de funcționare **auto**/□ :

- ▶  se apasă, regimul de funcționare se schimbă până la următorul punct de conectare de la ☀ până la ☾ sau invers.

### 3.2.5 Reglarea programului pentru perioada de concediu

- ▶  se apasă de atâtea ori până ce cursorul se află deasupra .
- ▶  se apasă, apare **00**: Se programează numărul zilelor de concediu cu  /  (max. **99**).
- ▶  se apasă, reglarea se face în funcție de regimul de funcționare .

După terminarea zilelor de concediu instalația revine automat, la miezul nopții, la regimul de funcționare **auto**//.



Înteruperea programului de concediu:

- ▶ se apasă pe orice tastă.


## Bezpečnostné upozornenia

- ▶ Pre bezchybné fungovanie dodržujte tento návod.
- ▶ Príslušenstvo dajte montovať len oprávnenému odborníkovi.
- ▶ Toto príslušenstvo v žiadnom prípade nepripájajte na sieť 230 V.
- ▶ Pred inštaláciou prerušte napájanie (230 V striedavý prúd).

## 1 Údaje o príslušenstve

- Montáž len v zariadeniach s jednotkou Heatronic 3
- Je možná kombinácia s regulátorom bez vlastných spínacích hodín
- **DT 10:** 1 kanál s týždenným časovým programom a 3 spínacími periódami za deň (priradenie kanála kúreniu **alebo** teplej vode cez jednotku Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 kanály pre kúrenie  a teplú vodu  (2 týždenné časové programy s 3 spínacími periódami za deň)

## Technické údaje

Rozmery VxŠxH	120x133x27 mm
Menovité napätie	24 V jednosmerný prúd
Menovitý prúd	30 mA
prípustná teplota okolia	0 ... +50 °C
Displej	24-hodinový; osvetlený
Trieda ochrany	II
Spôsob ochrany	IP 24
	

## 2 Inštalácia















**Nebezpečie:** Úraz elektrickým prúdom!

- ▶ Pred inštaláciou prerušte napájanie (230 V striedavý prúd).
- ▶ Pre podrobný opis dielov zariadenia pozri inštalačný návod vykurovacieho zariadenia.
- ▶ Príslušenstvo pripojte a namontujte podľa obrázkov 2 až 5 na strane 103.

## 3 Obsluha






### 3.1 Klávesy a symboly (obrázok 1 na strane 102)

#### Klávesy:




- a  : zvolíť funkciu / ukončiť programovanie
- b  : natrvalo prepnúť prevádzkový režim  /  / 
- c  : zvýšiť hodnotu  
- krátke stlačenie: zvýšiť o jednu jednotku  
- dlhšie stlačenie: rýchlo upraviť hodnotu
- d  : prepnúť prevádzkový režim do nasledujúceho spínacieho bodu medzi  /  (dostupné v režime **auto** /  / )
- e  : potvrdiť zvolenú funkciu / znížiť hodnotu  
- krátke stlačenie: znížiť o jednu jednotku  
- dlhšie stlačenie: rýchlo upraviť hodnotu

#### Symboly na spínacích hodinách:

##### Prevádzkové režimy

-  kúrenie/teplá voda trvalo vypnuté  
**auto** automatický režim (všetky spínacie časy pre kúrenie/teplú vodu aktívne)
-  kúrenie/teplá voda zapnuté, medzi prvým a posledným spínacím časom dňa
-  kúrenie/teplá voda trvalo zapnuté  
 svetelná dióda svieti = kúrenie/teplá voda zapnuté  
 svetelná dióda nesvieti = kúrenie/teplá voda vypnuté

##### Funkcia

-  presný čas  
 časový(-é) program(-y)  
 dátum



dovolenkový program





#### len u DT 20



kanál kúrenia



kanál teplej vody

#### Symboly na displeji:


- 1...7 deň v týždni (1 = pondelok ... 7 = nedeľa)
-  programovať bod vypnutia  
 programovať bod zapnutia  
 kanál kúrenia (len u DT 20)  
 kanál teplej vody (len u DT 20)

### 3.2 Programovanie

Základné nastavenia pozri na strane 105, znovu nastaviť:






- ▶ Súčasne stlačiť  a . Nastavený čas a dátum zostane nezmenený.




Ukončiť nastavenia:

- ▶ Stlačiť  dovtedy, kým sa zobrazí želaná funkcia, alebo počas 60 sekúnd nestlačiť žiadny kláves.















#### 3.2.1 Nastavenie presného času a dátumu

##### Presný čas:







- ▶ Stlačiť  tak dlho, kým sa kurzor zastaví nad .
- ▶ Stlačiť , začne blikať ukazovateľ hodín: Nastaviť hodinu pomocou  / .

- ▶ Stlačiť , začne blikať ukazovateľ minút: Nastaviť minútu pomocou  / .

### Dátum:

- ▶ Stláčať  tak dlho, kým sa kurzor zastaví nad .
- ▶ Stlačiť , začne blikať ukazovateľ roka : Nastaviť rok pomocou  / .
- ▶ Stlačiť , začne blikať ukazovateľ mesiaca : Nastaviť mesiac pomocou  / .
- ▶ Stlačiť , začne blikať ukazovateľ dňa : Nastaviť deň pomocou  / .

### 3.2.2 Nastavenie letnej/zimnej automatiky

- ▶ Stláčať  tak dlho, kým sa kurzor zastaví nad .
- ▶ Stlačiť jedenkrát  a trikrát , kým sa na displeji objaví **dLS**.
- ▶ Zapnúť alebo vypnúť letnú/zimnú automatiku pomocou  /  (☀ = ZAPNÚŤ; ☾ = VYPNÚŤ).





### 3.2.3 Nastavenie spínacích časov

Možnosti nastavenia:







- najviac 3 periódy obdobia na deň
- rovnaké spínacie časy pre viac dní (vytvorenie skupiny) alebo rôzne spínacie časy pre každý deň
- Vytvorenie skupín dní:
  - Pondelok až piatok (**1-5**)
  - Sobota a nedeľa (**6-7**)
- najkratšia spínacia perióda je 1 minúta






Nepoužívané spínacie obdobia deaktivujte tak, že nastavíte čas zapnutia a čas vypnutia na rovnakú hodnotu.

- ▶ Stláčať  tak dlho, kým sa kurzor zastaví nad .
- ▶ Stlačte , zobrazí sa prvá skupina **1-5**: Zvoliť želanú skupinu/deň pomocou  (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).



**Nastavenie prvej spínacej peródy:**

- ▶ Stlačiť  dovtedy, kým sa zobrazí prvý čas zapnutia  
DT 10: **6:30** ☀  
DT 20: **6:30** III ☀  
Nastaviť čas zapnutia pomocou  / .
- ▶ Stlačiť , zobrazí sa prvý čas vypnutia  
DT 10: **8:30** ☾  
DT 20: **8:30** III ☾  
Nastaviť čas vypnutia pomocou  / .



**Nastavenie ďalších spínacích periód:**

- ▶ Stlačiť  a nastaviť ďalší spínací čas pomocou  / .
- ▶ Opakovať, kým nie sú všetky spínacie časy resp. spínacie periódy pre vybranú skupinu/deň nastavené.


**Nastavenie kanála teplej vody ☹  
(len u DT 20):**

- ▶ Po nastavení skupiny/dňa pre kanál kúrenia III :  
stlačiť , zobrazí sa **SEt** ☹.
- ▶ Stlačiť  a nastaviť spínacie časy pre kanál teplej vody ☹ podľa opisu vyššie.


**Nastavenie ďalších skupín/dní:**

- ▶ Zvoliť želanú skupinu/deň pomocou . Stlačiť  a nastaviť spínacie časy resp. spínacie obdobia podľa opisu vyššie.








**3.2.4 Zmena druhu prevádzky**



- ▶ Prevádzkový režim ☾/auto/☹/☀  
☀ nastaviť pomocou  (prevádzkové režimy pozri v kapitole 3.1).

Krátkodobé prepnutie prevádzkového režimu počas **auto**/  
☹ :

- ▶ Stlačiť , prevádzkový režim do nasledujúceho spínacieho bodu sa zmení z ☀ na ☾ alebo opačne.

### 3.2.5 Nastavenie dovolenkového programu

- ▶ Stláčať  tak dlho, kým sa kurzor zastaví nad .
- ▶ Stlačiť , zobrazí sa **00** : Nastaviť počet dovolenkových dní pomocou  /  (najviac **99**).
- ▶ Stlačiť , regulovať sa bude podľa režimu .

Po uplynutí dovolenkových dní sa o polnoci prepne späť na prevádzkový režim **auto**//.



Prerušenie dovolenkového programu:

- ▶ Stlačiť ľubovoľné tlačidlo.


# Navodila za varno uporabo

- ▶ Za brezhibno delovanje upoštevajte naslednja navodila.
- ▶ Pribor lahko montira samo pooblaščen inštalater.
- ▶ V nobenem primeru ni dovoljena priključitev opreme na omrežje 230 V.
- ▶ Pred instalacijo izključite napetost (230 V izmenične napetosti).

## 1 Podatki opreme

- Montaža samo v grelnikih s Heatronic 3
- Mogoča je kombinacija z regulatorjem brez lastne stikalne ure
- **DT 10:** 1 kanalna ura s tedenskim časovnim programom in 3 preklopnimi obdobji na dan (dodelitev ogrevanja po kanalu **ali** topla voda prek Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 kanalna ura za ogrevanje  in toplo vodo  (2 tedenska časovna programa s 3 preklopnimi obdobji na dan)

## Tehnični podatki

<b>Mere: v x š x g</b>	120 x 133 x 27 mm
<b>Nazivna napetost</b>	24 V enosmerne napetosti
<b>Nazivni tok</b>	30 mA
<b>dovolj. temp. okolice</b>	0 ... +50 °C
<b>Prikazovalnik</b>	24 ur; osvetljen
<b>Zaščitni razred</b>	II
<b>Vrsta zaščite</b>	IP 24
	

## 2 Namestitev



**Nevarno:** Električni udar!

- ▶ Pred instalacijo izključite napetost (230 V izmenične napetosti).
- ▶ Za podroben opis delov grelnika glej navodila za vgradnjo grelnika.
- ▶ Pribor priključite in vgradite po slikah 2 do 5 na strani 103.

## 3 Upravljanje

### 3.1 Tipke in simboli (slika 1, na strani 102)

#### Tipke:

- a : Izbira funkcije / Konec programiranja
- b : Trajno spreminjanje načina delovanja / **auto** / /
- c : Višja vrednost  
- Kratak pritisk: Ena enota višje  
- Dolg pritisk: Hitra sprememba vrednosti
- d ↔ : Sprememba vrste delovanja do naslednje preklopne točke med / (na voljo za **auto** / )
- e : Potrditev izbrane funkcije / Nižja vrednost  
- Kratak pritisk: Ena enota nižje  
- Dolg pritisk: Hitra sprememba vrednosti

#### Simboli na stikalni uri:

##### Načini delovanja

- trajno ogrevanje/topla voda izklopljena  
**auto** avtomatsko delovanje (vsi preklopni časi za ogrevanje/toplo vodo so aktivni)
- Ogrevanje/topla voda sta vklopljena, med prvim in zadnjim preklopnim časom dneva
- trajno ogrevanje/topla voda vklopljena  
 lučka vklopljena = ogrevanje/topla voda vklopljena
- lučka izklopljena = ogrevanje/topla voda izklopljena

##### Funkcija

- Čas
- Časovni program(i)
- Datum
- Program za dopust

#### samo DT 20



Program za ogrevanje  
Program za toplo vodo

#### Simboli na prikazovalniku:

- 1...7 Dan v tednu (1 = ponedeljek...  
7 = nedelja)
- Programiranje izklopne točke  
 Programiranje vklopne točke  
 Cev za ogrevanje (samo DT 20)  
 Cev za toplo vodo (samo DT 20)

### 3.2 Programiranje

Osnovna nastavitve, glej stran 105,  
ponovna nastavitve:

- ▶ in pritisnite istočasno.  
Nastavljena čas in datum se ohranita.

Zaključek nastavitve:

- ▶ pritisnite tolikokrat, da se prikaže zelena funkcija ali pribl. 60 sekund ne pritisnite nobene tipke.

#### 3.2.1 Nastavitev časa in datuma

##### Čas:

- ▶ pritisnite tolikokrat, da kazalec stoji nad .
- ▶ pritisnite , prikazana ura utripa: Uro nastavite z / .
- ▶ Pritisnite , prikazana minuta utripa: Minuto nastavite z / .

**Datum:**

- ▶ pritisnite tolikokrat, da kazalec stoji nad .
- ▶ Pritisnite , prikazano leto utripa: Leto nastavite z / .
- ▶ Pritisnite , prikazani mesec utripa: Mesec nastavite z / .
- ▶ Pritisnite , prikazani dan utripa: Dan nastavite z / .

**3.2.2 Nastavitev avtomatike za zimski / letni čas**

- ▶ pritisnite tolikokrat, da kazalec stoji nad .
- ▶ Pritisnite enkrat in trikrat, dokler se na prikazovalniku ne prikaže **dLS**.
- ▶ Z / lahko vklopite ali izklopite avtomatiko za poletni in zimski čas ( = VKLOP; = IZKLOP).

**3.2.3 Nastavitev preklopnega časa**

Možnosti nastavitve:

- največ 3 preklopna obdobja dnevno
- enak preklopni čas za več dni (grupiranje) ali različen preklopni čas za vsak dan
- Grupiranje dni:
  - Od ponedeljka do petka (**1-5**)
  - Sobota in nedelja (**6-7**)
- najkrajše preklopno obdobje je 1 minuta



Nepotrebna preklopna obdobja deaktivirajte z enačenjem vklopnih in izklopnih točk.

- ▶ pritisnite tolikokrat, da kazalec stoji nad .
- ▶ Pritisnite , prikaže se prva skupina **1-5**: Z izberite zeleno skupino/dan (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

## Nastavitev prvega preklopnega obdobja:

- ▶ Pritisnite pritiskajte, dokler se ne prikaže prvi čas vklopa  
DT 10: **6:30** ☀  
DT 20: **6:30** ☀  
Z / nastavite čas vklopa.
- ▶ Pritisnite , prikaže se prvi čas izklopa  
DT 10: **8:30** ☾  
DT 20: **8:30** ☾  
Z / nastavite čas izklopa.

## Nastavitev nadaljnjih preklopnih obdobj:

- ▶ Pritisnite in nastavite naslednji preklopni čas z / .
- ▶ Ponovite, dokler ne nastavite vseh preklopnih časov oz. preklopnih obdobj za izbrano skupino/dan.

## Nastavitev programa za ogrevanje sanitarne vode (samo DT 20):

- ▶ Po nastavitvi skupine/dneva za ogrevanje :  
 pritisniti, prikaže se **SEt** .
- ▶ Pritisnite in nastavite preklopni čas za program za ogrevanje sanitarne vode kot je opisano zgoraj.

## Nastavitev nadaljnjih preklopnih skupin/dni:

- ▶ Z izberite želeno skupino/dan. Pritisnite in nastavite preklopni čas oz. preklopna obdobja, kot je opisano zgoraj.

### 3.2.4 Sprememba načina delovanja

- ▶ Nastavite način delovanja ☾/ **auto**/☀/☀ z (načini delovanja, glej poglavje 3.1).

Za kratek čas spremenite način delovanja med **avto**/☀/☀ :

- ▶ Pritisnite , način delovanja se do naslednje preklopne točke spremeni iz ☀ v ☾ ali obratno.

### 3.2.5 Nastavitev programa za dopust

- ▶ pritiskajte, dokler kazalec ne stoji nad .
- ▶ Pritisnite , prikaže se **00**:  
Nastavite število dopustniških dni z / (največ **99**).
- ▶ Pritisnite , regulira se po načinu delovanja ☾.

Po koncu dopustniških dni se opolnoči zgodi prekop nazaj na način delovanja **auto**/☀/☀.



Prekinitev programa za dopust:

- ▶ Pritisnite poljubno tipko.


## Bezpečnostní pokyny

- ▶ Pro bezvadnou funkci respektujte tento návod.
- ▶ Příslušenství může instalovat pouze oprávněná osoba.
- ▶ V žádném případě příslušenství nepřipojovat k síti 230 V.
- ▶ Před instalací přerušete napájení elektrickým proudem (230 V st).
- ▶ Změny vyhrazeny.

## 1 Údaje k příslušenství

- Montáž pouze v přístrojích s Heatronic 3
- Je možná kombinace s regulátorem bez vlastních spínacích hodin
- **DT 10:** 1 kanál s týdenním časovým programem a 3 spínacími obdobími ve dni (přiřazení kanálu pro vytápění **nebo** pro teplou vodu přes Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 kanály pro vytápění  a teplou vodu  (2 týdenní časové programy se 3 spínacími obdobími ve dni)

## Technické údaje

<b>Rozměry VxŠxH</b>	120x133x27 mm
<b>Jmenovité napětí</b>	24 V ss
<b>Jmenovitý proud</b>	30 mA
<b>Příp. teplota okolí</b>	0 ... +50 °C
<b>Displej</b>	24 hodin; osvětlený
<b>Třída ochrany</b>	II
<b>Způsob ochrany</b>	IP 24
	

## 2 Instalace
















**Nebezpečí:** Úrazu elektrickým proudem!

- ▶ Před instalací přerušete napájení elektrickým proudem (230 V st).
- ▶ Detailní popis částí přístroje je uveden v návodu pro instalaci topného přístroje.
- ▶ Příslušenství připojte a instalujte podle obrázku 2 až 5 na straně 103.

## 3 Obsluha






### 3.1 Tlačítka a symboly (obrázek 1, na straně 102)

#### Tlačítka:





- a  : Výběr funkce / Ukončení programování
- b  : Druh provozu  /  /  /  změnit trvale
- c  : Zvýšení hodnoty  
-krátké stisknutí: o jednu jednotku výše  
-dlouhé stisknutí: rychlá změna hodnoty
- d  : Druh provozu až k nejbližšímu spínacímu bodu mezi  /  změnit (k dispozici při  /  )
- e  : Potvrzení zvolené funkce / O hodnotu níže  
-krátký stisk: o jednu jednotku níže  
-dlouhý stisk: rychlá změna hodnoty

#### Symboly na spínacích hodinách:

##### Druhy provozu

-  **auto** vytápění/teplá voda trvale vypnutý automatický provoz (všechny spínací časy pro vytápění/teplou vodu jsou aktivní)
-  vytápění/teplá voda zapnuto, mezi prvním a posledním spínacím časem ve dni
-  trvale zapnuto vytápění/teplá voda
-  LED svítí = vytápění/teplá voda zapnuto
-  LED nesvítí = vytápění/teplá voda vypnuto

##### Funkce



-  Čas
-  Časový program/y
-  Datum
-  Program pro dovolenou

#### jen DT 20





Kanál vytápění  
Kanál teplé vody

#### Symboly na displeji:


- 1...7 Den v týdnu (1 = pondělí...  
7 = neděle)
-  Programování vypínacího bodu  
Programování spínacího bodu
-  Kanál vytápění (jen DT 20)  
Kanál teplé vody (jen DT 20)

## 3.2 Programování

Základní nastavení viz str. 105 opět obnovit:






- ▶  a  stiskněte současně.  
Nastavené časy a datum zůstávají uchovány.

Ukončit nastavování:

- ▶  stiskněte tolikrát, až je znázorněna žádaná funkce nebo cca 60 sec. netiskněte žádné tlačítko.

### 3.2.1 Nastavení času a data

#### Čas

- ▶  stiskněte tolikrát, až kurzor stojí na  .
- ▶  tiskněte, až začne blikat indikace hodin: Hodiny nastavte pomocí  /  .

- ▶ tiskněte, až začne blikat indikace minut: Minuty nastavte pomocí / .

### Datum:

- ▶ tiskněte tolikrát, až kurzor stojí na .
- ▶ tiskněte, až začne indikace roku blikat: Rok nastavte pomocí / .
- ▶ tiskněte, až začne indikace měsíce blikat: Měsíc nastavte pomocí / .
- ▶ tiskněte, až začne indikace dne blikat: Den nastavte pomocí / .

### 3.2.2 Nastavení automatiky pro léto/zimu

- ▶ tiskněte tolikrát, až kurzor stojí na .
- ▶ stiskněte jednou a stiskněte třikrát, až se na displeji objeví **dLS**.
- ▶ Letní/zimní automatiku vypněte/zapněte pomocí / (☀ = ZAP.; ☾ = VYP.).

### 3.2.3 Nastavení spínacích časů

Možnosti nastavení:

- max. 3 spínací období ve dni
- stejné spínací doby pro více dní (vytváření skupin) nebo rozdílné spínací doby pro každý den
- Vytváření skupin dní:
  - Pondělí až pátek (**1-5**)
  - Sobota a neděle (**6-7**)
- nejmenší spínací doba je 1 minuta



Nepotřebná spínací období se deaktivují shodným nastavením zapínacího a vypínacího bodu.

- ▶ stiskněte tolikrát, až kurzor stojí na .
- ▶ tiskněte, až je zobrazena první skupina **1-5**: Požadovanou skupinu/den zvolte pomocí (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

### Nastavte první spínací období:

- ▶ stiskněte tolikrát, až se objeví první spínací čas  
DT 10: **6:30** ☀  
DT 20: **6:30** III ☀  
spínací čas nastavte pomocí / .

- ▶ tiskněte, až se objeví první vypínací čas  
DT 10: 8:30 ☾  
DT 20: 8:30 ☹☹☹  
Vypínací čas nastavte pomocí / .

### Nastavení dalších spínacích období:

- ▶ Stiskněte a další spínací období nastavte pomocí / .
- ▶ Opakujte, až jsou všechny spínací časy příp. časová období pro zvolené skupiny/den nastaveny.

### Nastavte kanál teplé vody ☹ (jen DT 20):

- ▶ Po nastavení skupiny/dne pro kanál vytápění ☹☹☹: stiskněte , zobrazí se **SEt** ☹.
- ▶ stiskněte a nastavte spínací časy pro kanál teplé vody ☹ podle už popsaného postupu.

### Nastavení dalších skupin/dnů:

- ▶ Požadovanou skupinu/den zvolte pomocí . Stiskněte a nastavte spínací časy resp. spínací období podle už popsaného postupu.

### 3.2.4 Změna druhu provozu

- ▶ Druh provozu ☾/auto/☹☹☹/☀ nastavte pomocí (druh provozu viz kapitola 3.1).

Krátkodobá změna druhu provozu během **auto**/☹☹☹:

- ▶ Stiskněte , druh provozu se změní až do následujícího spínacího bodu od ☀ do ☾ nebo naopak.

### 3.2.5 Nastavení programu pro dovolenou

- ▶ stiskněte tolikrát, až kurzor stojí na .
- ▶ Stiskněte , zobrazí se **00**: Počet dní dovolené zadejte pomocí / (max. **99**).
- ▶ Stiskněte , upraví se podle druhu provozu ☾.

Po uplynutí dnů dovolené je o půlnoci přepnuto zpět na druh provozu **auto**/☹☹☹/☀.



Přerušení programu pro dovolenou:

- ▶ Stiskněte libovolné tlačítko.

## Biztonsági utasítások

- ▶ A kifogástalan működés érdekében tartsa be ezt a használati útmutatót.
- ▶ A tartozékokat csak engedéllyel rendelkező szakember szerelheti be.
- ▶ A terméket semmiesetre se csatlakoztassa a 230V-os hálózatra.
- ▶ Beszerelés előtt végezzen feszültségmentesítést (230 V AC).

## 1 A tartozék adatai

- Csak Heatronic 3 elektronikával rendelkező készülékekbe szerelhető.
- Saját kapcsolóóra nélküli szabályozóval kombinálható.
- **DT 10:** 1 csatorna heti időprogrammal és napi 3 kapcsolási periódussal (A csatorna lehet fűtés **vagy** melegvíz Heatronic 3-mal)
- **DT 20:** 2 csatorna fűtéshez  **és** melegvízhez  (2 heti időprogram napi 3 kapcsolási periódussal)

## Technikai adatok

<b>Méreték: magasság x szélesség x mélység</b>	120 x 133 x 27 mm
<b>Névleges feszültség</b>	24 V DC
<b>Névleges áram</b>	30 mA
<b>Megengedett környezeti hőm.</b>	0 ... +50 °C
<b>Kijelző</b>	24 órás; világít
<b>Érintésvédelmi osztály</b>	II
<b>Védettségi mód</b>	IP 24
	<b>CE</b>

## 2 Telepítés















**Veszély:** áramütés érheti!

- ▶ Beszerelés előtt végezzen feszültségmentesítést (230 V AC).
- ▶ A készülék részeinek részletes leírását lásd a fűtőkészülék szerelési útmutatójában.
- ▶ Csatlakoztassa és építse be a tartozékot a 103. oldalon lévő 2 - 5. képnek megfelelően.

## 3 A kezelőszervek használata






### 3.1 Nyomógombok és jelek ( 1. kép a 102. oldalon)

#### Nyomógombok:





- a  : Funkció kiválasztása/programozás befejezése
- b  : Az  /**auto**/  /  üzemmód folyamatos változtatása
- c  : Magasabb érték  
-Rövid gombnyomás: Egy egységgel magasabb  
-Hosszú gombnyomás: Gyors értékváltoztatás
- d   : A következő kapcsolási időpontig az üzemmód átváltása  /  között (**auto**/  esetén áll rendelkezésre)
- e  : A kiválasztott funkció megerősítése/értékváltoztatás lefelé  
-Rövid gombnyomás: Egy egységgel kisebb  
-Hosszú gombnyomás: Gyors értékváltoztatás

#### Jelek a kapcsolóórán:



##### Üzemmódok

-  **auto** folyamatos fűtés/melegvíz ki automatikus üzemmód (a fűtés/melegvíz minden kapcsolási ideje aktív)
-  fűtés/melegvíz be, a nap első és utolsó kapcsolási időpontja között
-  folyamatos fűtés/melegvíz be
-  LED be = fűtés/melegvíz be
-  LED ki = fűtés/melegvíz ki





##### Funkció

-  Pontos idő  
 Időprogram(ok)  
 Dátum  
 Szabadság program

##### csak a DT 20 készüléknél



-  Fűtőcsatorna  
 Melegvíz-csatorna

#### Jelek a kijelzőn:


- 1...7 A hét napjai (1 = hétfő...  
7 = vasárnap)
-  Kikapcsolási időpont beprogramozása
-  Bekapcsolási időpont beprogramozása
-  Fűtőcsatorna (csak a DT 20 készüléknél)
-  Melegvíz-csatorna (csak a DT 20 készüléknél)

## 3.2 Programozás

Az alapbeállítás, lásd a 105. oldalon, visszaállítása:









- ▶  és  A két gombot egyszerre nyomja meg.  
A beállított pontos idő és a dátum nem változik.

A beállítások befejezése:















- ▶  A gombot annyiszor nyomja meg, hogy a kívánt funkció megjelenjen, vagy kb. 60 másodpercig ne nyomjon meg gombot.

### 3.2.1 A pontos idő és a dátum beállítása









#### Pontos idő:

- ▶  A gombot annyiszor nyomja meg, hogy a kurzor a  fölé kerüljön.
- ▶  A gomb megnyomásával az órakijelző villogni kezd. Az óra beállítása a  /  gombbal történik.
- ▶  A gomb megnyomásával a perckijelző villogni kezd: A perc beállítása a  /  gombbal történik.

#### Dátum:

- ▶  A gombot annyiszor nyomja meg, hogy a kurzor a  fölé kerüljön.
- ▶  A gomb megnyomásával az évkijelző  villogni kezd: Az év beállítása a  /  gombbal történik.
- ▶  A gomb megnyomásával a hónapkijelző  villogni kezd: A hónap beállítása a  /  gombbal történik.
- ▶  A gomb megnyomásával a napkijelző  villogni kezd: A nap beállítása a  /  gombbal történik.

### 3.2.2 Az automatikus nyári/téli átállás beállítása

- ▶  A gombot annyiszor nyomja meg, hogy a kurzor a  fölé kerüljön.
- ▶  Ezt a gombot egyszer, a  gombot pedig háromszor nyomja meg, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a **dLS** kijelzés.
- ▶ Az automatikus nyári/téli átállás be- vagy kikapcsolása a  /  gombbal ( = BE;  = KI).

### 3.2.3 Kapcsolási időpontok beállítása

#### Beállítási lehetőségek:

- max. 3 kapcsolási periódus naponta
- azonos kapcsolási időpontok több napra (csoportképzés) vagy különböző kapcsolási időpontok minden napra
- napcsoportok:
  - hétfőtől péntekig (1-5)
  - szombat és vasárnap (6-7)
- a legkisebb kapcsolási periódus 1 perc



A nem használt kapcsolási periódusokat a be- és kikapcsolási időpont azonosra állításával lehet deaktiválni.

- ▶ A gombot annyiszor nyomja meg, hogy a kurzor a fölé kerüljön.
- ▶ A gomb megnyomásával a kijelzőn megjelenik az első csoport  
**1-5:** Válassza ki a kívánt csoportot/napot a gombbal (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

### Az első kapcsolási periódus beállítása:

- ▶ A gombot annyiszor nyomja meg, hogy a kijelzőn megjelenjen az első bekapcsolási időpont:  
DT 10: **6:30**   
DT 20: **6:30**   
A bekapcsolási időpont beállítása a / gombbal történik.

- ▶ A gomb megnyomásával a kijelzőn megjelenik az első kikapcsolási időpont  
DT 10: **8:30**   
DT 20: **8:30**   
A kikapcsolási időpont beállítása a / gombbal történik.



### További kapcsolási periódusok beállítása:

- ▶ A gombot nyomja meg és állítsa be a következő kapcsolási időt a / gombbal.
- ▶ Ismételje ezt mindaddig, amíg minden kapcsolási időt, ill. kapcsolási periódust beállított a kiválasztott csoportra/napra.





### Melegvízcsatorna beállítása (csak DT 20 készüléknél):


- ▶ A fűtéscsatorna csoport/nap beállítása után:  
 A gomb megnyomásával a kijelzőn megjelenik a **SEt** .
- ▶ A gombot nyomja meg, és állítsa be a melegvíz-csatornához tartozó kapcsolási időpontokat a fent leírt módon.




## További csoportok/napok beállítása:

- ▶ Válassza ki a kívánt csoportot/napot a  gombbal.  A gombot nyomja meg, és állítsa be a kapcsolási időpontokat, ill. a kapcsolási periódusokat a fent leírt módon.








## 3.2.4 Az üzemmód megváltoztatása



- ▶ Állítsa be az  /  /  üzemmódot a  gombbal (az üzemmódokat lásd a 3.1. fejezetben).

Az üzemmód rövid idejű megváltoztatása az **auto** /  alatt:

- ▶  A gomb megnyomásával az üzemmód a következő kapcsolási időpontig átvált  üzemmódról  üzemmódra vagy fordítva.

## 3.2.5 A szabadság program beállítása

- ▶  A gombot annyiszor nyomja meg, hogy a kurzor a  fölé kerüljön.
- ▶  A gomb megnyomásával a kijelzőn **00** jelenik meg: A távollét idejének beállítása napokban a  /  gombbal történik (max. **99**).
- ▶  A gombot nyomja meg, a szabályozás  üzemmód szerint történik.

A beállított távollét lejártá után éjjelkor a program visszakapcsol **auto** /  /  üzemmódba.

A szabadság program megszakítása:



- ▶ Nyomjon le egy tetszőleges gombot.

## Указания за безопасност

- ▶ За правилно функциониране съблюдавайте тази инструкция.
- ▶ Принадлежностите трябва да се монтират само от квалифициран монтьор.
- ▶ Не включвайте в никакъв случай тези принадлежности в ел. мрежа 230 V.
- ▶ Преди инсталация прекъснете захранващото напрежение (230 V AC).

## 1 Данни за принадлежностите

- Монтаж само в уреди с Heatronic 3
- Възможна е комбинация с регулатор без собствен часовников прекъсвач
- **DT 10:** 1 канал със седмична времеобработваща програма и 3 цикъла за превключване за всеки ден (Разпределение на каналите парно **или** топла вода през Heatronic 3)

- **DT 20:** 2 канала за парно  и топла вода  (2 седмични времеобработващи програми с 3 цикъла за превключване за всеки ден)

## Технически характеристики

Размери ВxШxД	120x133x27 mm
Номинално напрежение	24 V DC
Номинален ток	30 mA
допустима околна темп.	0 ... +50 °C
Дисплей	24 часа; осветен
Защитен клас	II
Защитен вид	IP 24
	CE

## 2 Инсталация



**Опасност:** От токов удар!











- ▶ Прекъснете захранващото напрежение (230 V AC) преди инсталацията.
- ▶ Подробно описание на частите на уреда, виж инструкцията за инсталация на нагревателния уред.

- Свържете и инсталирайте принадлежностите според фигура 2 до 5 на страница 103.

## 3 Управление




### 3.1 Бутони и символи (фигура 1, на страница 102)



#### Бутони:

- a  : Изберете функция / Завършете програмирането
- b  : Режим на работа  /  : непрекъснатата смяна
- c  : По-висока стойност  
-Кратко натискане: Увеличаване с една единица  
-Продължително натискане: Бърза смяна на стойността
- d  : Сменете режима на работа до следваща точка на превключване между  /  (на разположение при **auto** /  )
- e  : Потвърдете избраната стойност / По-ниска стойност  
-Кратко натискане: Намаляване с една единица  
-Продължително натискане: Бърза смяна на стойността





#### Символи върху часовниковия прекъсвач:

##### Режими на работа



-  **auto** парно/топла вода постоянно изкл. автоматичен режим (всички времена за превключване на парно/топла вода са активни)
-  парно/топла вода вкл., между първото и последното време за превключване на деня
-  парно/топла вода постоянно вкл.

-  LED вкл. = парно/топла вода вкл.  
 LED изкл. = парно/топла вода изкл.





#### Функция

-  Час  
 Времеобработваща програма(и)  
 Дата  
 Почивна програма

#### само DT 20



-  Отоплителен канал  
 Канал за топла вода

#### Символи на дисплея:


- 1...7 Ден от седмицата (1=понеделник...7=неделя)
-  Програмиране на точката на изключване
-  Програмиране на точката на включване
-  Отоплителен канал (само DT 20)  
 Канал за топла вода (само DT 20)

### 3.2 Програмиране

Връщане в изходно състояние на основните настройки виж страница 105:


- Натиснете  и  едновременно.  
Настроеният час и дата се запазват.

Завършване на настройките:





- Натискайте , докато се появи желаната функция или за около 60 сек. не натискайте нито един бутон.

### 3.2.1 Настройване на датата и часа




#### Час:

- ▶ Натискайте **set?**, докато курсорът застане над .
- ▶ Натиснете **OK**, индикаторът за час започва да мига: Настройте часа с **OK** / **+**.
- ▶ Натиснете **set?**, индикаторът за минутите започва да мига: Настройте минутата с **OK** / **+**.

#### Дата:

- ▶ Натискайте **set?**, докато курсорът застане над .
- ▶ Натиснете **OK**, индикаторът за годината  започва да мига: Настройте годината с **OK** / **+**.
- ▶ Натиснете **set?**, индикаторът за месеца  започва да мига: Настройте месеца с **OK** / **+**.
- ▶ Натиснете **set?**, индикаторът за деня  започва да мига: Настройте деня с **OK** / **+**.

### 3.2.2 Настройване на автоматиката за лятно / зимно време

- ▶ Натискайте **set?**, докато курсорът застане над .
- ▶ Натиснете **OK** веднъж и **set?** три пъти, докато на дисплея се появи **dLS**.
- ▶ Изключете или включете автоматиката за лятно / зимно време с **OK** / **+** ( = ВКЛ.;  = ИЗКЛ.).





### 3.2.3 Настройване на времената за превключване

#### Възможности за настройване:











- макс. 3 цикъла за превключване на ден
- едни и същи времена за превключване за повече дни (формиране на групи) или различни времена за превключване за всеки ден
- Формиране на групи за дните:
  - понеделник до петък (1-5)
  - събота и неделя (6-7)
- най-малкият цикъл за превключване е 1 минута






Деактивирайте ненужните цикли за превключване като уеднаквите точките за включване и изключване.

- ▶ Натиснете , докато курсорът застане над .
- ▶ Натиснете , появява се първата група **1-5** : Изберете желаната група/ден с  (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).






### Настройване на първия цикъл за превключване:

- ▶ Натиснете , докато се появи първото време на включване  
DT 10: **6:30**   
DT 20: **6:30**   
Настройте времето на включване с  / .
- ▶ Натиснете , появява се първото време на изключване  
DT 10: **8:30**   
DT 20: **8:30**   
Настройте времето на изключване с  / .



### Настройване на други цикли за превключване:

- ▶ Натиснете  и настройте следващото време за превключване с  / .
- ▶ Повторете, докато са настроени всички времена респ. цикли за превключване за избраната група/ден.

### Настройване на канала за топла вода (само DT 20):

- ▶ След настройване на група/ден за отоплителния канал  :  натиснете, **SEt**  се появява.
- ▶ Натиснете  и настройте, както е описано по-горе времената за превключване на канала за топла вода .

### Настройване на други групи/дни:

- ▶ Изберете желаната група/ден с  . Натиснете  и настройте, както е описано по-горе времената респ. циклите за превключване.

### 3.2.4 Смяна на режима на работа

- ▶ Настройте режима на работа /auto// с (Режими на работа виж глава 3.1).

Кратковременна смяна на режима на работа по-време на **auto**//:

- ▶ Натиснете ↔, режимът на работа се сменя до следващата точка за превключване от към или обратно.

### 3.2.5 Настройване на почивната програма

- ▶ Натиснете , докато курсорът застане над .
- ▶ Натиснете , появява се **00**:  
Настройте броя на дните с / (макс. **99**).
- ▶ Натиснете , регулира се според режима на работа .

След изтичане на почивните дни в полунощ става превключване към режим на работа **auto**//.



Прекъсване на почивната програма:

- ▶ Натиснете един бутон.

## Техніка безпеки

- ▶ Для бездоганної роботи дотримуватися даного керівництва.
- ▶ Доручати монтаж приладу тільки монтажнику, що має допуск.
- ▶ Ні в якому разі не підключати це приладдя до мережі 230 В.
- ▶ Перед установкою вимкнути постачання електроенергії (230 В перемінного струму).

## 1 Технічні характеристики

- Монтаж тільки в приладах з Heatronic 3
- Можливою є комбінація з регулятором без власного таймеру
- **DT 10:** 1 канал з тижневою програмою та 3 періодами увімкнення в день (призначення каналу для опалення **або** нагріву води через Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 канали для опалення  **або** нагріву води  (2 тижневі програми з 3 моментами увімкнення в день)

## Технічні характеристики

Розміри ВхШхГ	120x133x27 мм
Напруга мережі	24 В постійного струму
Номинальний струм	30 мА
Допустима температура навколишнього середовища	0 ... +50 °C
Дисплей	На 24 години; підсвічений
Клас захисту	II
Вид захисту	IP 24
	CE

## 2 Інсталяція



**Небезпечно:** Існує можливість ураження електрострумом!

- ▶ Перед установкою вимкнути постачання електроенергії (230 В перемінного струму)
- ▶ Докладний опис частин приладу дивіться в Керівництві з установки опалювального приладу.
- ▶ Під'єднати й встановити приладдя відповідно до малюнків з 2 до 5 на сторінці 103.

## 3 Користування

### 3.1 Клавіши та символи (малюнок 1, на сторінці 102)

#### Клавіши:

- a : Обрати функцію / закінчити програмування
- b : Тривало змінити режим роботи / / /
- c : Більше значення  
- коротко натиснути: На одну одиницю більше  
- тривало натиснути: Швидка зміна значення
- d : Перемикання режиму роботи до наступної точки увімкнення / (є в **auto** / )
- e : Підтвердити обрану функцію / Нижче значення  
- коротко натиснути: На одну одиницю більше  
- тривало натиснути: Швидка зміна значення

#### Символи на таймері:

##### Режими роботи

- тривале опалювання/нагрів води вимкнені
- auto** Автоматичний режим (усі часи увімкнення для опалювання/нагріву води активні)
- Опалювання/нагрів води увімкнені, між першим та останнім часом увімкнення дня
- тривале опалювання/нагрів води увімкнені
- СД увімкн. = опалювання/нагрів води увімкнені

СД вимкн. = опалювання/нагрів води вимкнені

##### Функція

- Час  
 Часові програми  
 Дата  
 Програма для відпустки

##### тільки DT 20

- Канал опалення  
 Канал нагріву води

#### Символи на дисплеї:

- 1...7 День тижня (1 = понеділок...  
7 = неділя)
- запрограмувати момент вимкнення
- запрограмувати момент увімкнення
- Канал опалення (тільки DT 20)
- Канал нагріву води (тільки DT 20)

### 3.2 Програмування

Для базових настройок дивись сторінку 105, відновлення:









- ▶ Натиснути одночасно. та   
Встановлений час і дата зберігаються.

Завершення настройок:















- ▶ натискати так часто, поки не буде відображена бажана функція, або приблизно 60 секунд не натискати жодну клавішу.

## 3.2.1 Встановити час й дату









## Час:

- ▶  натискати так часто, поки курсор не буде розташований над .
- ▶  натиснути, індикація годин блимає: Встановити годину за допомогою  / .
- ▶  натиснути, індикація хвилин блимає: Встановити хвилини за допомогою  / .

## Дата:

- ▶  натискати так часто, поки курсор не буде розташований над .
- ▶  натиснути, індикація року  блимає: Встановити рік за допомогою  / .
- ▶  натиснути, індикація місяцю  блимає: Встановити місяць за допомогою  / .
- ▶  натиснути, індикація дня  блимає: Встановити день за допомогою  / .

## 3.2.2 Встановлення літнього/зимового часу

- ▶  натискати так часто, поки курсор не буде розташований над .
- ▶ Натиснути один раз  й тричі , поки на дисплеї не з'явиться **dLS**.
- ▶ Увімкнути або вимкнуте літній чи зимній час за допомогою  /  ( = УВІМКН.;  = ВИМКН.).

## 3.2.3 Встановити час увімкнення

## Можливості настройки

- макс. 3 періоди увімкнення у день
- однакові часи увімкнення для багатьох днів (створення групи) або різні часи увімкнення для кожного дня
- Створення групи днів:
  - 3 понеділка по п'ятницю (**1-5**)
  - Субота й неділя (**6-7**)
- найменший період увімкнення складає 1 хвилину



Непотрібні періоди увімкнення деактивувати за допомогою встановлення моментів увімкнення й вимкнення на одне значення

- ▶ натискати так часто, поки курсор не буде розташований над .
- ▶ натиснути, буде відображено першу групу **1-5**:  
Обрати бажану групу/день за допомогою (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

### Встановити перший період увімкнення

- ▶ натискати так часто, поки не буде відображено перший час увімкнення  
DT 10: **6:30**   
DT 20: **6:30**   
Встановити час увімкнення за допомогою / .

- ▶ натиснути, буде відображено перший час вимкнення  
DT 10: **8:30**   
DT 20: **8:30**   
Встановити час вимкнення за допомогою / .



### Встановити подальші періоди увімкнення

- ▶ Натиснути й встановити наступний час увімкнення за допомогою / .
- ▶ Повторюйте, поки не будуть встановлені усі часи або періоди увімкнення для обраної групи/дня.





### Встановити канал нагріву води (тільки DT 20):


- ▶ Після встановлення групи/дня для каналу опалювання натиснути :  
 , буде відображено **Set** .
- ▶ Натиснути й встановити час увімкнення для каналу нагріву води як наведено вище.




**Встановити подальші групи/дні:**

- ▶ Обрати бажану групу/день за допомогою  .  
Натиснути  і встановити часи або періоди увімкнення як наведено вище.








**3.2.4 Зміна режимів роботи**



- ▶ Встановити режим роботи  / **auto** /  /  за допомогою  (інформацію про режими роботи дивись в главі 3.1).

Короткочасна зміна робочого режиму під час **auto** /  :

- ▶ Натиснути , режим роботи перейде до наступної точки перемикання з  до  або навпаки.

**3.2.5 Встановити програму відпустки**

- ▶  натискати так часто, поки курсор не буде розташований над  .
- ▶ Натиснути , буде відображено **00**: Встановити число днів відпустки за допомогою  /  (макс. **99**).
- ▶ Натиснути , буде здійснена настройка відповідно до режиму роботи  .

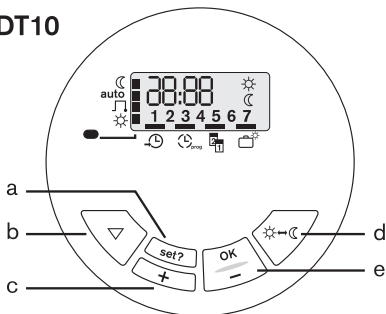
Після закінчення днів відпустки буде здійснено перемикання на режим роботи **auto** /  / .

Відміна програми «Відпустка»

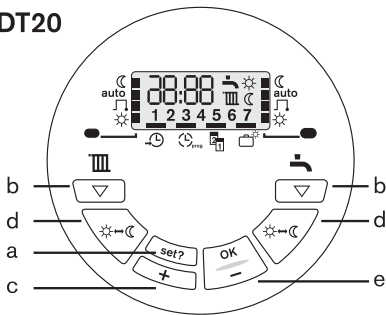
- ▶ Натиснути будь яку клавішу.

**Anhang/Appendice/Appendix/Aréndice/Suplemento/  
Załącznik/Aanhangsel/Annexe/Додаток/Pielikums/Priedas/  
Lisa/Παράρτημα/Prilog/Anexă/Dodatok/Dodatek/Dodatek/  
Függelék/Приложение/Додаток**

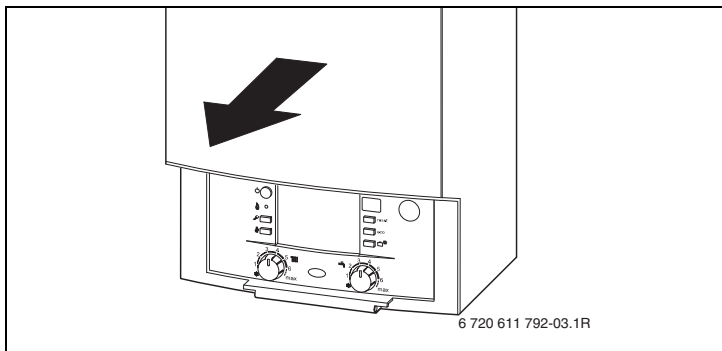
**DT10**



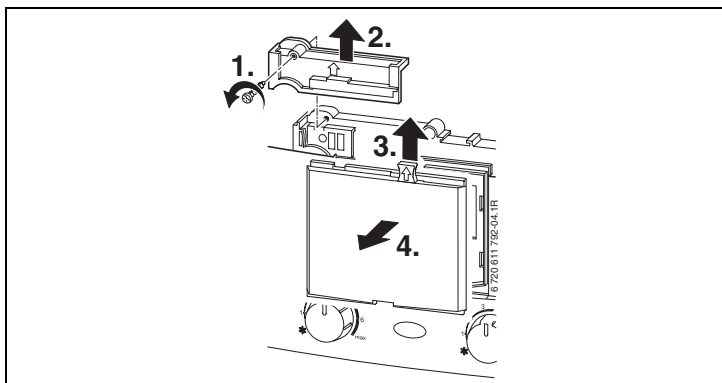
**DT20**



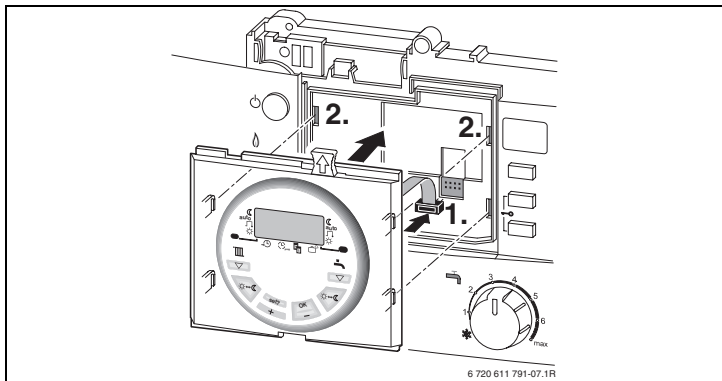
6720611791-06.1WO



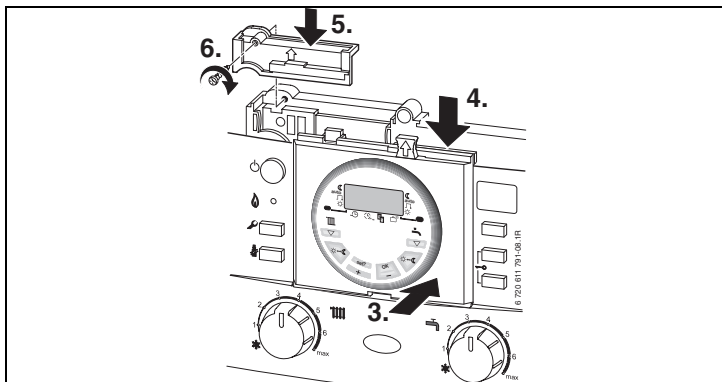
**2**



**3**










**4**



**5**










---

**DT 10:**

 prog						
<b>1-5</b>	6:30	8:30	12:00	12:00	16:30	22:30
<b>6-7</b>	7:00	9:00	12:00	12:00	16:00	23:00
<b>1</b>						
<b>2</b>						
<b>3</b>						
<b>4</b>						
<b>5</b>						
<b>6</b>						
<b>7</b>						

1

## DT 20:

 prog							
	1-5	6:30	8:30	12:00	12:00	16:30	22:30
	6-7	7:00	9:00	12:00	12:00	16:00	23:00
	1						
	2						
	3						
	4						
	5						
6							
7							
	1-5	6:30	8:30	12:00	12:00	16:30	22:30
	6-7	7:00	9:00	12:00	12:00	16:00	23:00
	1						
	2						
	3						
	4						
	5						
6							
7							

2





BBT Thermotechnik GmbH  
P.O. Box 1309  
D-73243 Wernau

[www.junkers.com](http://www.junkers.com)

06490041001 Rev C